

EDIZIONI RICORDI

50 CANTI POPOLARI
Siciliani

DI

F. P. FRONTINI





500

della

Canti popolari
Siciliani

Ediz. Tranchesi
Mondadori

ECO DELLA SICILIA



CINQUANTA CANTI POPOLARI SICILIANI

CON INTERPRETAZIONE ITALIANA

RACCOLTI E TRASCritti

DA

F. Paolo Frontini



48549 — (A) *netti* Fr. 3 = *net* 3/-

Proprietà per tutti i paesi. — Deposto. — Ent. Sta. Hall.



R. STABILIMENTO RICORDI

MILANO

NAPOLI — ROMA — FIRENZE

LONDRA

265, Regent Street. W.

PER LA FRANCIA ED IL BELGIO

PARIS — 11.bis Boulevard Haussmann V. DURDILLY & C.^{ie} Boulevard Haussmann, 11.bis — PARIS

All'illustre Professore

Cav. GIUSEPPE PITRÈ

Con affetto e riconoscenza dedica

F. PAOLO FRONTINI



el presentare al pubblico questa *Raccolta di Canti Popolari Siciliani*, intendo solamente dare un saggio delle più caratteristiche fra le canzoni dell'isola. Epperò, è da notare, che se qualche *melodia* del continente si riscontra fra quelle da me raccolte, non è da farmene una colpa.

È risaputo, come molte delle più briose ed allegre canzoni del napolitano e dell'Italia meridionale, vanno e fanno il giro dell'isola con delle false forme dialettali; e così si dica anche di qualche patetica ed amorosa cantilena siciliana, che va nel vicino continente — da ciò, il facile inganno di crederle del paese ove si cantano.

Devo, intanto, la mia più affettuosa riconoscenza all'illustre professore Cav. Giuseppe Pitрэ da Palermo, che tanta parte ha speso al completamento della mia raccolta, che mi onoro dedicargli.

F. PAOLO FRONTINI.



INDICE

N.	1. La Rosa	Pag.	1
"	2. Canzuna di li Carriteri (Canzone dei Carrettieri)		4
"	3. La Ficu (Il Fico)		7
"	4. Prupunimentu (Proponimento)		10
"	5. L'Amanti cunfissuri (Lo Amante confessore)		12
"	6. Serenata		15
"	7. La Figghia di lu massaru (La Figliola del massaio).		18
"	8. La Niespula (La Nespola)		21
"	9. Canzonetta villereccia		23
"	10. Iu pri li fimmini (Io per le donne)		26
"	11. Lu Labbru (Il Labbro). <i>Trascrizione di F. PAOLO FRONTINI</i>		29
"	12. Guarda chi sugnu pàllitu! (Guarda come son pallido)		32
"	13. Alla Fontana... <i>Canto con Coro</i>		34
"	14. Lu 'nguì, lu 'nguì, lu 'nguà		36
"	15. Pri tia diliru e spasimu (Per te deliro e spasimo). <i>Canto appassionato</i>		39
"	16. Sacciu ca sugnu lària (So che non son vezzosa).		42
"	17. A Nici! (A Nice!) <i>Trascrizione di F. PAOLO FRONTINI</i>		45
"	18. Canzonettina		48
"	19. Ciccina e Don Cocò (Cecchina e Don Nicolò)		50
"	20. Canto del carcerato		52
"	21. Palummedda (Colombella). <i>Trascrizione di F. PAOLO FRONTINI.</i>		54
"	22. Ciuri, Ciuri (Fiorellini). <i>Ritornello popolare.</i>		57
"	23. La Vucca (La Bocca). <i>Trascrizione di F. PAOLO FRONTINI</i>		59
"	24. Cianciu, Nici (Piango, Nice).		62
"	25. C'è 'na vecchia... (C'è una vecchia)		65
"	26. Mi lassasti in abbannunu (Mi lasciasti in abbandono)		68
"	27. Giustizia		71
"	28. Cori, curuzza. <i>Cantilena popolare.</i>		73
"	29. Nici, ricordati (Nice, ricordati)		75
"	30. Canto de' Contadini Etnei (<i>ad una o due voci</i>)		78

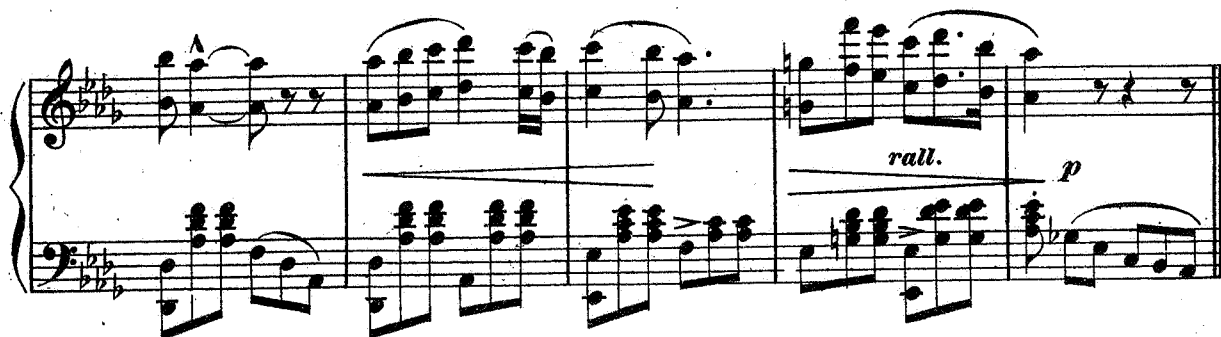
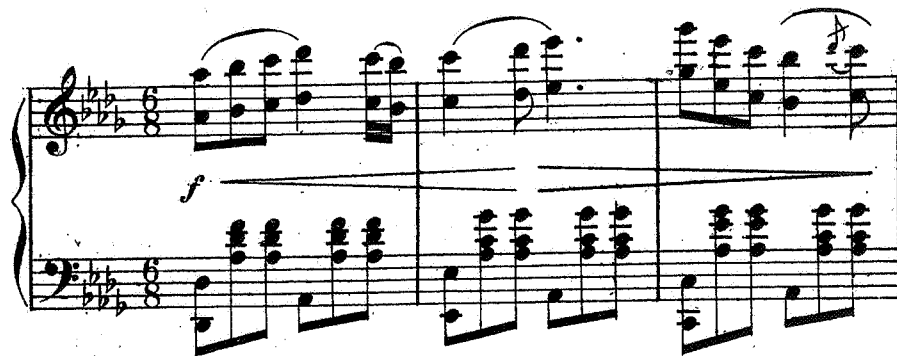
N. 31.	Amuri, amuri! (Amore, amore). <i>Cantilena dei Mulattieri</i>	Pag. 81
" 32.	Serenata.	85
" 33.	La fidiltà di li fimmini! (Fedeltà de le donne!) <i>Musica di S. PAPPALARDO</i>	88
" 34.	Canzonetta popolare nella vendemmia.	91
" 35.	O sventurati giuvini (O sventurati giovani).	95
" 36.	Mi mancanu li termini (A me mancano i termini)	100
" 37.	Sunnu li fimmini (Sono le femmine)	103
" 38.	Celu, comu mi lassi! (Cielo, come mi lasci!) <i>Trascrizione di F. PAOLO</i>	
	FRONTINI	106
" 39.	Passioni (Passione). <i>Trascrizione di F. PAOLO FRONTINI</i>	109
" 40.	Lu Labbru (Il Labbro). <i>Musica di G. PACINI</i>	112
" 41.	Sti silenzi, sta virdura (I silenzi, la verzura). <i>Musica di B. GERACI</i>	118
" 42.	Avvirtimentu (Avvertimento). <i>Canzonetta. Musica di MARTINO</i>	
	FRONTINI	121
" 43.	O Rosa virgini... (O Rosa vergine...)	123
" 44.	Notturmo	126
" 45.	Lu Scarparu (Il Calzolaio). <i>Canzonetta messinese</i>	131
" 46.	Mi pozzu maritari (Mi posso maritar).	134
" 47.	Lu Ritrattu (Il Ritratto)	137
" 48.	Tùppiti, tìppiti e tàppiti!	140
" 49.	Malatu p' amuri (Malato per amore)	142
" 50.	Trilla e trilla. <i>Ritornello popolare. Nuova Canzone catanese</i>	145



LA ROSA

Nº 1

ALL.^{to} GRAZIOSO



CANTO

§ con grazia



- ne - ra,, Quannu si' si - tu - a - ta
 pri - ma, Quando ti driz - zi al - l'a - u - re

'Mmenzu di 'na ciu - re - ra: poco rit.
 Del tuo ver - zte - re in ci - ma: Ro - sa, sti vir - di
 Ro - sa dai ver - di

poco rit.

pam - pi - ni, Stu gra - tu tò cu - lu - ri,
 ca - li - ci Dal se - re - no co - lo - re,

stentate portando la voce

col canto

a tempo con passione
 Ro - sa, tu mi fa' mó - ri - ri, p
 Son del - la vi - ta al ter - mi - ne Iu abbruciu pi tò a - mu - ri.....
 Fra le fiamme d'a - mo - re.....

f *rall.*

Rosa, tu mi fa' mó - ri - ri, Iu abbru - ciu pi tò a - muri.
 Son del - la vi - ta al ter - mi - ne Fra le fiamme d'a - more.

f *rall.* *p a tempo*

cres: *f* *p*

cres: *f* *f*

D.C. al fin

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Iu s' 'un ti pozzu cògghiri,
 E strinciri a stu pettu,
 Rosa, rusidda, cridimi,
 Nun haju cchiù risettu.

Quannu m' assettu all' úmmira
 E' sentu lu tò oduri,
 Rosa, tu mi fa' móriri,
 E abbruciu pi tò amuri.

2^a

Se te dal natio cespite
 Sul mio petto non poso,
 Bocciol, bocciolo, credimi
 Più non avrò riposo.

Quando al tuo rezzo assidomi
 Dove mandi il profumo,
 Per te d'amor più rapido
 Infiammo e mi consumo.

CANZUNA DI LI CARRITTERI

(CANZONE DEI CARRETTIERI)

N° 2

LARGO
NON TROPPO

p sotto voce *lento*

CANTO
UNA VOCE

pp *assat espressivo*

p a tempo

In partu e su' cu-strit - - tu di par-
Io parto, ah! ch'è mi è for - - za di par-

- ti - ri, Cia - tu, ti las - - su..... stu co - ri cu -
- ti - re! So - spi - ro mto, ti la - - scio il cuor co -

f *p*

sotto voce

- stan - ti;..... Cia - tu, ti las - su.....
 - stan - te;..... So - spi - ro mto, ti la -

pp

rall. molto

.... stu co - ri cu - stan - ti. To - i - nel - la,
 - scio il cuor co - stan - te. To - i - nel - la,

POCO PIÙ
CORO
p

rall. col canto

POCO PIÙ
p

p

to - i, na - i, na - i, nà. To - i - nel - la, to - i, na - i,
 to - i, na - i, na - i, nà. To - i - nel - la, to - i, na - i,

p

f

cres:..... a..... poco..... a..... poco

nà, to - i - nel - la, to - i, na - i, na - i, nà!
 nà, to - i - nel - la, to - i, na - i, na - i, nà!

ff

cres:..... a..... poco..... a..... poco

a piacere portando la voce

To - i - nel - la, to-i, na-i, nà!.....
 To - i - nel - la, to-i, na-i, nà!.....

col canto **f**

D.C.

2^a

A tia lu lassu e non mi l'hà' tradiri,
 Nun fari ca lu fidi a n' autru amanti.

3^a

Di nottitempu ti vegnu a vidiri,
 Ti staju comu un' ùmmira davanti;

4^a

Si senti ventu, su' li me' sospiri,
 L'acqua ca vivirai su' li me' chianti!

Toinella, toi, nai, nai, nà.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*A te lo lascio e non lo dèi tradire:
 Deh non cangiarlo per un nuovo amante.*

3^a

*Sempre, a la notte, mi vedrai venire,
 Ti starò come l'ombra tua dinante:*

4^a

*Se passa il vento sono i sospir' miei,
 Son le lagrime mie l'acqua che bëi.*

Toinella, toi, nai, nai, nà. ☆

☆ L'intercalare non potendosi tradurre, perchè non è del dialetto; ma piuttosto di *gergo* strano e di occasione, si è dovuto lasciare com'è. La presente nota s'intende riprodotta quante volte s'incontrino in questa pubblicazione intercalari di simile natura = *Il traduttore*.

LA FICU

(IL FICO)

Nº 3

ANDANTINO

Piano introduction in 6/8 time, marked *f* and *p*.

CANTO

con melanconia

p
La vit - ti 'mpin - ta a
Vi - d'io ma - tu - ro

p il basso molto legato

Vocal and piano accompaniment for the first vocal line.

'n' ar - vu - lu
splen - de - re

La fi - cu ca..... pin - ni - a..... Ed
Tra' brunt ra - mi un ft - co;..... Ma

rall. col canto

a tempo

Vocal and piano accompaniment for the second vocal line.

e - ra trop - pu a - u - ta, Pigghiarì un la pu -
 sul - la ci - ma, a - e - re - o Fug - già, co - me ne -

pp *f* *morendo*

- ti - a. Di sut - ta ta - li - àn - nu - la
 - mi - co. Il mte! dol - ce, guar - dan - do - lo,

mf *p* *mf*

Lu me - li ci cur - ri - a Di dda vuc - cuz - za a -
 Sca - tu - rir ne ve - de - a Sì, dal - la buc - cta

tratt. *ten.* *a tempo* *tratt.* *col canto* *a tempo* *p*

- ma - bu - li Lu me - li ci span - nia.
 te - ne - ra Il mte! dol - ce scor - rea.

lento *a tempo* *f* *lento*

1.^a volta

Per finire

p *f* *pp*

D.C. al 8

2.^a

Essennu sutta dd' arvulu
 'Na rama nn'affirrai,
 Ficuzza mia, certissimu
 Pi certu ti manciai.

Ora su' cuntintissimu
 Vinciri la battaglia,
 Ficuzza mia, certissimu
 'Ntra li me' manu squagghia.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2.^a

*E sovra me dell'albero
 Il ramoscel piegai,
 E te, frutto dolcissimo,
 Alle labra accostai.*

*Or, poi che la vittoria
 Mi diede amor, non fuggi
 Più fra le cime e languido
 Sul mio labbro ti struggi.*

PROPONIMENTO

(PROPONIMENTO)

N° 4

CANTO

ANDANTE MOSSO

con semplicità

p

Pri mia li

Ah, per me

ANDANTE
MOSSO*elegante
pp**lento*

fim - mi - ni Mu - re - ru tut - ti, Iu nun li cal - cu - lu O bed - di o
spar - ve - ro Le don - ne tut - te: Più non mi ten - go - no Bel - le nè

con passione

brut - ti. Tu sola ha' ad es - si - ri Lu ciatu mi - u, Nun pòi las -
brut - te, Tu so - la l'u - ni - co So - spi - ro mi - o, E te - co

f *tratt.* *p*

- sà - rimi Pi mia fi - ni - u. Tu sula ha'ad es - siri lu cia - tu
 vi - vere, Mortr vo - gl'i - o. Tu so - la l'u - nico So - spt - ro

col canto *f* *p*

f *1ª volta* *2ª volta*

mi - u Nun pôi las - sà - rimi Pi mia fi - niu! t'amu!
 mi - o E te - co vi - vere, mortr vo - gl'io. t'amo!

1ª volta *2ª volta*

f *p* *f*

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2ª
 Siddu mi spjannu:
 Cui c'è a stu munnu?
 Iu sulu e Grazia
 Iu cci arrispunnu.

Iu pi tia spasimu,
 Sempri a tia chiamu,
 Moru dicènnuti:
 Iu t'amu, t'amu!

2ª
 Se mi richiedono
 Chi c'è nel mondo,
 V'è la mia Grazia
 Sola, rispondo.

Nel desiderio
 D'amor te chiamo,
 Dico nell'ultima
 Voce, che t'amo!

L'AMANTE CUNFESSURI

(LO AMANTE CONFESSORE)

N° 5

ANDANTE MESTO

cres:..... rall:..... e..... dim.

CANTO

f p f

Tuppi, tup - pi. Cu' è ddo - cu?..... A cu' cir - ca -
 Pic - chia, pic - chia. Chit..... bat - te?..... Oh, che..... vor -

f p

pp mesto f con brio

- ti?..... C'è un cap - puc - ci - nu, E ti - ri tùm - pi - ti al - l'a - ri - u -
 - rà?..... È un cap - puc - ci - no, E ti - ri tùm - pi - ti al - l'a - ri - u -

pp col canto f

p *affrett.* *f*

-nè..... C'è un cap-puc-ci-nu, E ti-ri-tùp-pi-ti al-l'a-ri-u-
-nè..... È un cap-puc-ci-no, E ti-ri-tùp-pi-ti al-l'a-ri-u-

p *colla voce* *f*

Meno p *lamentevole* *ten.* *a tempo*

-nè..... Pi la ca-ri-ta-ti..... Pi la ca-ri-tati.
-nè..... Per la ca-ri-tà..... Per la ca-ri-tà!

Meno p *col canto* *a tempo*

cres: *rall:..... e*

1.^a 2.^a 3.^a 4.^a 5.^a e 6.^a

f *p*

2.^a Strofa = Patruz-zu cappuc-
2.^a Strofa = O fra-ti-cel-lo Per finire

dim:..... *f* *p* *rall:.....*

D.C. al *Fin.*

e..... dim. *morendo*

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

-Patruzzu cappuccinu, 'assàimi stari,
 Ch' ajū la figghia mia,
E tiritùppiti all'ariu nè,
 Chi mi stà mali.

3^a

-Si ti stà mali, falla confissari,
 Cà io cci assurviròggiu,
E tiritùppiti all'ariu nè,
 'I so' peccati.

(Il frate entra)

4^a

Chiuṭi sta finestra e stu barcuni,
 Ch' 'un si sintissi,
E tiritùppiti all'ariu nè,
 La cunfissioni.

5^a

La mamma 'nta la sala chi chiancìa
 E 'a figghia cu 'u zu monacu,
E tiritùppiti all'ariu nè,
 Chi ridia.

6^a

-Iu mi nni vaju, addiu, ciamma d'amuri,
 Pi rigordu ti lassu,
E tiritùppiti all'ariu nè,
 'U mè curduni.

7^a

Pi rigordu ti lassu 'u 'muccaturi
 E pi stujaritilli,
E tiritùppiti all'ariu nè,
 Li to' suduri.

2^a

-O fraticello mio, non posso! - Io sola
Voglio, ch'è inferma assai,...
 E tiritùppiti all'ariu nè,
 La mia figliuola.

3^a

-Ah, s'ella è inferma, è ben che si confessi:
Farò che i suoi peccati.....
 E tiritùppiti all'ariu nè,
 Sian rimessi!

(Il frate entra)

4^a

Deh, chiudi la finestra ed il balcone;
 Alcuno udir non ha.....
 E tiritùppiti all'ariu nè,
 La confessione!..-

5^a

La mamma in su la soglia si struggea:
 La piccina col frate.....
 E tiritùppiti all'ariu nè,
 Si ridea.

6^a

-Io parto, oimè, fiamma d'amore, addio!..
 In memoria ti resti.....
 E tiritùppiti all'ariu nè,
 Il cinto mio.

7^a

E il moccichino mio, fiamma d'amore!..
 Le stille vi porrai.....
 E tiritùppiti all'ariu nè,
 Del tuo sudore!..

SERENATA

N° 6

ANDANTE

CANTO

a piena voce

ff

Affac - cia Ro - sa a - mábu - li E
Ro-sa di - let - ta, af - faccia - ti E

pp sotto voce

sen-ti - mi can - ta - ri: Cà, fig - ghia, pi ùa
sen-ti - mi can - ta - re: Ec-co, fi - gliuo - la,

morendo

mo-na - cu Iu m'haju a ghi - ri a fa - ri.
mo-na - co Per te mi vo - glio fa - re.

ff *pp*

con dolore
p

'Ncampagna mi nni va-ju.....
Dei cappuc - ci - nt al - l'eremo

Fora d'i cap - puc -
Lontan.... va - do al de -

p *f* *p*

animando *rall.* *stent.*

- ei ni..... Pi fa - ri pi - ni - tenzi - a Li mei car - nuz - zi fini.....
- serto,..... Di sa - jo e di ci - ll - ci - o Il cor - po mto co - per -

animando *rall.*

f *animando* *pp* *stent.*

... Pi fa - ri pi - ni - tenzi - a Li mei car - nuz - zi fi - ni.
- to. Di sa - jo e di ci - ll - ci - o Il cor - po mto co - per - to.

f *animando* *pp* *stent.* *f*

2^a

Pensu lu malu d'ormiri,
 Pensu com' haju a fari
 Vistutu cu la tonaca
 E a capizzu un canali.

Passa lu guardianu,
 Sona lu matutinu,
 E iu l'amaru misaru
 M' hê sùsiri matinu.

3^a

Pi la cerca mi m'annanu,
 Nni tia m'hannu a mannari;
 Figghia, vegnu nni tia,
 Pi scusa di circari.

a na

7
 148

 155

69,30

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*Pensa le mie vigilie,
 Le penitenze e il male,
 Chiuso nell'aspra tunica
 E un sasso per guanciale.*

*Il guardiano strascica,
 Già suona il mattutino:
 Levarmi è forza, misero,
 Prima ancor del mattino.*

3^a

*Ma uscendo alla limosina
 Pria da te voglio andare,
 Da te, fingendo in causa
 Il mio limosinare.*

*Ti porto entro la tunica
 Buone fave tostate,
 Dolci erbe e olive candide
 Di fresco apparecchiate...*

4^a

*Ah, non sai, cara, ascoltami,
 Ti dico un mio pensiero:
 Tu dorrai, fatta monaca,
 Entrar nel monastero.*

*E quando di noi monaci
 Niun saprà dubitare
 Ci potrem, senza scrupoli,
 Liberamente amare.*

La figghia di lu massaru

(LA FIGLIOLA DEL MASSAIO)

N° 7

CANTO

AND^{no} GRAZIOSO
p con amore

Cc'è'na fig - ghia di mas - sa - ru, Ca pi
La fi - gliuo - la del mas - sa - io Pa - ce

AND^{no} GRAZIOSO
p

f rall:.....

mia nun mancia e'un dor - mi, Quannu agghicu a lu pag - ghia - ru M'ac - ca -
più per me non ha, più non ha, Quan - do giungo al suo pa - glia - io Mo - di e

f rall:.....

..... molto.....
a tempo
p con grazia

p

- riz - za e mi fa nnormi. Quant'è bedda, quantu è fina, Quant'è
vez - zi as - sai mi fa. Com'è bel - la, com'è fi - na, Quanto è

p molto col canto

du - ci, gio - ia mi - a, Quant'è bedda, quantu è fi - na, Quant'è
dol - ce, o gio - ia mi - a, Co - m'è bel - la, co - m'è fi - na, Quanto è

du - ci, gio - ia mi - a. Ah! Siddu par - ra, si ca - mi - na, Si si
dol - ce, o gio - ia mi - a. Ah! S'el - la par - la o se cam - mi - na, Se si

f Mosso
col canto
f Mosso

vô - ta e mi ta - lia.
vol - ge e un guar - do in - via.

f deciso

f molto deciso

D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Lèggia lèggia, linna linna,
 Pettu largu e spaddi quatri,
 L' arma vugghi, abbrucia, spinna,
 Siddu arrizza l'occhi latri.
 'Mmenzu a milli, lesa, lesa,
 Pari parma caricata,
 La duminica a la chesa
 Quannu nesci di parata.

3^a

La pittigghia ramìaata,
 Lu ippuni 'ngallunatu,
 Ch'è mudera e 'nzuccarata,
 Oh, l'avissi a lu mè latu.
 Di l'aperta mantillina
 Ci stralucinu dui stiddi,
 La facciuzza brunna e fina,
 Rosi e gigghia li masciddi.

4^a

Lu sò pettu frischi puma,
 La sò vista ariu stiddatu,
 Li sq' carni janca scuma,
 Di cannedda lu sò ciatu.
 Chista figghia di massaru,
 Ca pri mia nun mancia e'un dormi
 Quannu agghicu a lu pagghiaru
 M'accarizza e mi fa nnormi.

2^a

*Linda linda, lesta lesta,
 Largo petto, ómeri quadri:
 Brucia il cor, bramando resta
 S'ella aguzza gli occhi ladri.
 E fra mille, lieve lieve,
 Sembra palma piena, in frutto,
 La Domenica a la pieve
 Quando vien di gala in tutto.*

3^a

*Coi ricami a la pettieria
 E il vestito arabescato,
 Oh, che amabile maniera,
 Oh, così mi fosse a lato!
 Da l'aperto mantellino
 Scintillando van due stelle;
 Il sembiante biondo, fino,
 Gigli d'ór le guance belle.*

4^a

*Nel bel sen due fresche poma,
 La sua vista aere stellato;
 Nivee forme: come aroma
 Il sospir dolce, adorato.
 O la figlia del massaio
 Per me pace più non ha:
 Quando io giungo al suo pagliuio
 Modi e vezzi assai mi fa.*

LA NESPOLA

(La nespola)

N° 8

MODERATO

The piano introduction is in 3/8 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a half note Bb4. The bass line consists of a steady eighth-note pattern: G3, A3, Bb3, G3, A3, Bb3. Dynamics include *f* (forte) and *lento* (slowly).

CANTO

La donna

Quann'e-ra niespu-la Virdi e buz - zu - sa Ti dis-si:, Cuogghimi
 Quando ero ne-spo-la A-cer-ba e du - ra Ti di-cea:, Co-gli-mi

The vocal line is in 3/8 time, key of B-flat major. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a half note Bb4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern: G3, A3, Bb3, G3, A3, Bb3. Dynamics include *p* (piano).

Sugnu a - u - stu-sa,,. Quann'e-ra niespu-la Virdi e buz - zu - sa
 So - no ma - tu-ra,,. Quando e-ro ne-spo-la A-cer-ba e du - ra

The vocal line continues with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a half note Bb4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern: G3, A3, Bb3, G3, A3, Bb3. Dynamics include *p* (piano).

Ti dis-si:, Cuogghimi Sugnu a - u - stu-sa,,. 'Mmenzu sti pam - pi - ni
 Ti di-cea:, Co-gli-mi So - no ma - tu-ra,,. Tra' ramt, al - l'a - u - re

The vocal line continues with a half note G4, followed by a quarter note A4, then a half note Bb4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern: G3, A3, Bb3, G3, A3, Bb3. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

tratt. *a tempo*

Mi teni an - co-ra; Ora'i sti prî-cu-li Nie-sci-mi fo-ra. 'Mmenzu sti
Non mi la - scia-re: Co-gli-mi, il tur-bi-ne mi può gua - sta-re. Tra' ramt, al-

tratt. col canto *a tempo* *mf*

tratt. *f* *ten.*

pam-pi-ni Mi teni an - co-ra; Ora'i sti prî-cu-li Nie-sci-mi fo-ra.
-l'a - u-re Non mi la - scia-re: Cogli-mi, il tur-bi-ne mi può gua - sta-re.

tratt. col canto *f a tempo* *col canto*

a tempo *f grazioso* *p* *f*

D.C. al X

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

L'omu = Mentri era masculu
Ca a tia t'amava,
T'avia a guardari,
Nun ti tuceava.
Ora chi all'arvulu
Si' ammutunata,
Ti viegnu a cuògghiri,
Niespula amata.

2^a

L'uomo = Spuntavi in calice,
Ed io t'amava;
Ma, intento e timido,
Non ti toccava.
Or, come l'albero
T'ha maturato,
In tempo colgoti,
Frutto adorato.

Canzonetta Villereccia

Nº 9

LARGHETTO ESPRESS^{vo}



CANTO

con passione

p Mi vô-tu e mi ri - vô - tu su-spi - rannu.....
 Io non ri-po-so più, piango e so - spi-ro.....

rall. *pp* *sf*

The vocal line is on a single staff. The piano accompaniment consists of two staves. The piano part begins with a 'rall.' (rallentando) marking and a 'pp' (pianissimo) dynamic. It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The section ends with a 'sf' (sforzando) marking.

..... Pas - su la not - ti'n - ter - ra sen - za son-nu.....
 La not - te e vol - gon sen - za son - no l'o - re,.....

p *sf*

The vocal line continues on a single staff. The piano accompaniment continues on two staves. The piano part maintains the eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The section ends with a 'sf' (sforzando) marking.

..... E li bid-diz - zi toi jeu cun - tim - plan - nu.....
 E l'im-magi-ne tua candida io mi - ro.....

p *sf*

..... Mi pas - sa di la not - ti si - na a ghiornu.....
 Men - tre scorre la not - te e vien l'al - bo - re.....

..... Pri tia nun poz - zu u - n'u - - ra ri - pu - sa -
 Per te non pos - so u - n'o - - ra ri - po - sa -

cres:.....a.....poco.....a.....poco

- ri,..... Pa - ci nun ha - vi cchiù..... st'af - frit - tu co - ri;
 - re,..... Non ha più pa - ce que - st'af - flit - to co - re;

cres:.....a.....poco.....a.....poco

q 48549 *q*

p *rimettendo*

Lu sa - i quan - nu jeu t'ha - ju a las - sa - ri?..... Quan -
 Oh, allor sol - tan - to, te po - trò la - sciare..... Quan -

P *rimettendo* *col canto*

- nu la vi - ta mi - a fi - ni - sci e mo - ri Quan -
 - do la vi - ta ce - de al mto do - lo - re Quan -

pp

rall. molto

- nu la vi - ta mi - a fi - ni - sci e mori!
 - do la vi - ta ce - de al mto do - lo - re!

rall. col canto *a tempo p*

rall. morendo

Iu pri li fimmini

(Io per le donne)

N° 10

MODERATO



CANTO

con intenzione

rall. un poco

Iu pri li fim-mini La vi-ta du-gnu,
Io per le a-ma-bi-li Fan-ctul-le do-no

p legato il basso col canto

a tempo

Tut-ti mi di-ci-nu Ca paz-zu su-gnu. Iu pri li fim-mini
La vit-a, e di-co-no Che pazzò to so-no. Io per le a-ma-bi-li

a tempo

rall. un poco

a tempo

La vi-ta du-gnu, Tut-ti mi di-ci-nu Ca paz-zu su-gnu.
Fan-ctul-le do-no La vi-ta, e di-co-no Che pazzò to so-no.

col canto a tempo

con spirito *f* *rit.* *p sotto voce*

Gi - ri - a e vò - ta Met - tu pin - se - ri, Su - gnu sim - pa - ti - cu,
 Ho penster mo - bile, Non ho mai po - sa, So - no sim - pa - ti - co,

f *rit.* *p*

rimettendo *f con spirito* *rit.*

Cer - cu mug - ghie - ri. Gi - ri - a e vò - ta Met - tu pin - se - ri,
 Cer - co u - na spo - sa. Ho penster mo - bile, Non ho mai po - sa,

rimettendo *f* *rit.*

p sotto voce *ten.*

Su - gnu sim - pa - ti - cu, Cer - cu mug - ghie - ri!
 So - no sim - pa - ti - co, Cer - co u - na spo - sa! **BRILLANTE**

p *col canto* *f*

p *f* *sf*

D.C. al. 

2^a

Iu pri li fimmini
 Su' a la stranìa,
 Tutti s' azzuffanu
 Ca vonnu a mia.

Girìa e vòta
 Mettu pinseri,
 Sugnu simpaticu,
 Cercu mugghieri.

3^a

Iu pri li fimmini
 Cantu a la notti,
 Tutti mi gràpinu
 Finestri e porti.

Girìa e vòta
 Mettu pinseri,
 Sugnu simpaticu,
 Cercu mugghieri.

4^a

Iu pri li fimmini
 La vita dugu,
 Tutti mi dicinu
 Che pazzu sugnu.

Girìa e vòta
 Mettu pinseri,
 Sugnu simpaticu,
 Cercu mugghieri.*

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*Pel sesso amabile
 Non ho soggiorno,
 E tutte vogliono
 Starmi d'attorno.*

*Ho pensier mobile,
 Non ho mai posa,
 Sono simpatico,
 Cerco una sposa.*

3^a

*Per loro un cantico
 Sciolgo dal core
 La notte, e svegliansi
 Con tanto amore.*

*Ho pensier mobile,
 Non ho mai posa,
 Sono simpatico,
 Cerco una sposa.*

4^a

*Io per le amabili
 Fanciulle dono
 La vita, e dicono
 Che pazzo io sono.*

*Ho pensier mobile,
 Non ho mai posa,
 Sono simpatico,
 Cerco una sposa.*

LU LABBRU

(IL LABBRO)

Poesia dell'Abate
G. MELI

Trascrizione di
F. PAOLO FRONTINI

N° 11

ALLEGRETTO

p delicato *rall.*

The piano introduction is in 6/8 time, marked 'ALLEGRETTO'. It features delicate, flowing arpeggiated figures in the right hand and sustained chords in the left hand. The tempo slows down towards the end of the introduction.

CANTO

con semplicità

p

Dim - mi dim - mi, a - puz - za ni - ca Un - ni
Do - ve vat co - sì mat - ti - no, Pic - ciol'

The vocal line is in 6/8 time, marked 'CANTO' and 'con semplicità'. The piano accompaniment is marked 'p' and 'seguendo il canto'. The lyrics are in Italian.

vai cus - sì ma - ti - nu? Nun ce'è ci - ma chi ar - rus - si - ca Di lu
a - pe, in cer - ca an - co - ra? Là, del monte a noi vi - ci - no Non è

p legato

The vocal line continues in 6/8 time. The piano accompaniment is marked 'p legato'. The lyrics continue in Italian.

rall.

mun-ti a nui vi - ci - nu. Nun ce'è ci - ma chi ar - rus - si - ca Di lu
ci - ma che s'in - do - ra. Là, del mon-te a noi vi - ci - no Non è

ten.

mun-ti a nui vi - ci - nu. Trema an - co - ra, anco - ra
ci - ma che s'in - do - ra. Splen-de bel - la, tre - mo -

ten.
col canto *f* *p*

lu - ci La ru - gia - da 'ntra li pra - ti; Du-n'ac - cu - ra nun ti ar -
- lan - te La ru - gia - da al-la cam - pa - gna, Sti tu ac - cor - ta mentre er -

f *p*

f *p* *con grazia*

- ru - ci L'a - li d'o - ru di - li - ca - ti. Du - n'ac -
- ran - te L'a - li d'o - ro se tt ba - gna. Sti tu ac -

f *p*

cu - ra nun ti ar - ru - ci l'a - li d'o - ru di - li - ca - ti!
 - cor - ta mentre er - ran - te L'a - ti d'o - ro se ti bagna!

con grazia

col canto

D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Li ciuriddi durmigghiusi
 'Ntra li viridi soi buttuni
 Stannu ancora stritti e chiusi
 Cu li testi a pinnuluni.

Ma l'aluzza s'affatica!
 Ma tu voli e fai caminu!
 Dimmi dimmi, apuzza nica,
 Unni vai cussì matinu?

3^a

Cerchi meli? E s'iddu è chissu,
 Chiudi l'ali e'un ti straccari;
 Ti lu 'nsignu un locu fissu,
 Unni hai sempri chi sucari:

Lu conosci lu miu amuri
 Nici mia di l'occhi beddi?
 'Ntra ddi labbra cc'è un sapuri,
 'Na ducizza chi mai speddi.

4^a

'Ntra lu labbru culuritu
 Di lu caru amatu beni
 Ce'è lu meli cchiù squisitu.....
 Suca, sucalu ca veni.

Ddà coi misi lu Piaciri
 Lu so nido 'ncilippatu,
 Pri adiscari, pri rapiri
 Ogni cori delicatu.

2^a

*Dorme ancora ogni fioretto
 Chè soffrì il notturno gelo,
 E sta chiuso, stretto stretto,
 Ripiegato in su lo stelo.*

*Ma l'aluzza ti vien meno!
 Ma tu voli e fù cammino!
 Picciol'ape, oh dimmi almeno
 Dove vai così mattino?!*

3^a

*Cerchi miele? E chiudi l'ale
 S'è così, non ti straccare;
 Io t'addito un loco tale
 Dove hai sempre di succhiare.*

*Tu conosci il dolce amore,
 Dai begli occhi la mia Nice?
 Su le labbra ell'ha un sapore
 Dolce assai per me, infelice.*

4^a

*Entro i rossi labbri ascoso
 Del mio caro, amato bene,
 Ci sta 'l miele più gustoso.....
 Succhia, succhialo che viene.*

*Il piacer si sta in quel sito
 Col suo nido, e pria adescato
 Da quel zucchero, è rapito
 Ogni core delicato.*

Guarda chi sugnu pàllitu!

(Guarda come son pallido)

N° 12

LARGHETTO
appassionato

CANTO

Guar - da chi su - gnu pàl - li - tu! Chi
 Guar - da co - me son pal - li - do,

LARGHETTO

su - gnu stracan - cia - tu! Li pe - ni cchiù tir -
 Co - me mi son mu - ta - to! Ei son le pe - ne, o

rall.

ri - bu - li Su' chi - sti chi m'ha'
 Fil - li - de, Que - ste che tu m'hai

rall.

LO STESSO TEMPO



LO STESSO TEMPO



INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Comu ti spèrcia a ridiri!
Comu! e chi voli diri?...
Tu sula pô' risistiri
Vidènnumi soffriri!

Sugnu 'ntra l'urtimi
Di la mè vita:
Quant'è 'ncurabili
Sta mè firita!
Diliru e spasimu,
Nun reggiu cchiù!

3^a

Dimmi, prima di mòriri,
Qual'è la mia mancanza?
Mu tuttu, tuttu è inutili,
Ci persi la spiranza!
Murrò di spasimu
E si nun cridi
'Njornu t'ha' a pintiri
Quannu mi vidi,
Quannu rimediù
Nun cci nn'è cchiù.

2^a

Come puoi tu sorridere,
Ingrata, che vuol dire?...
Tu sola puoi resistere
Vedendomi soffrire!

Sono negli ultimi
Della mia vita,
Ed è incurabile
La mia ferita!
Deliro, spasimo
Nè reggo più!

3^a

Pria che chiudessi i pallidi
Lumi, in che mai t'offesi.
Dimmi?... Ma tutto è inutile!
Luce alla speme io chiesi!
Morrò di spasimi...
E se nol credi
Al cor tuo chiedilo
Quando mi vedi,
Quando rimedio
Non ce n'è più!

ALLA FONTANA.....(*)

CANTO CON CORO

N° 13

LENTO
a piacere

SOPRANI

1. Mam-ma nun mi man-na - ri al-l'acqua su - la.... Pic -
2. E poi mi dis - si ch'è.... bed - da sta gu - la.... Ca un
1ª strofa italiana Mam-ma non mi man - da - re al fon-te so - la.... Ch'to

TENORI

BASSI

LENTO
a piacere

-ciot - ta su - gnu e mi.... men-tu a ghiuca - ri.... Pri stra-ta mi...., ca -
va - su-ned - du ci.... vur-ris-si da - ri.... E si ti'ngag - ghiu
son fanciul - la e mi.... met-to a gio-ca - re.... M'è ca-du-ta per

Ah!.... Ah!.... Ah!.... Ah!....

(*) Il canto viene eseguito quasi sempre dalle fanciulle popolane nei campi in coro, in occasione della vendemmia, di modo che le parole cambiano a secondo dove si canta e perchè.

fp *fp* *fp* *p*

-scò... la tu-vagghiu - la.... E un pic - ciut ted - du mi.... l'hap -
 'n'au - tra vo - ta ' su - la.... Tut - ti li san - ti ti.... faz -
 via.... ta to - va - glio - la.... E un gto - vi - not - to me.... l'eb -

fp Ah!.... *fp* Ah!.... *fp* Ah!....

Ah!.... Ah!.... Ah!....

fp *p* *fp* *p* *fp*

rall. fp f

-pi a pigghia - ri. To - i - nel - la, to - i - nà, to - i - nel - la, to - i - nà!....
 - zu chiama - ri. To - i - nel - la, to - i - nà, to - i - nel - la, to - i - nà!....
 - be a le - va - re. To - i - nel - la, to - i - nà, to - i - nel - la, to - i - nà!....

fp f

Ah! To - i - nel - la, to - i - nà, to - i - nel - la, to - i - nà!....

fp f

Ah! To - i - nel - la, to - i - nà, to - i - nel - la, to - i - nà!....

rall. fp

D. C.

2^a

E poi mi disse: Tu ci hai bella gola,
 Dove un bacio d'amor vorrei scoccare...
 Ma se t'incontro un'altra volta, sola,
 Tutti i santi del ciel ti fo chiamare.

q

48549

q

Lu' ngui, lu' ngui, lu' nguà^(*)

N° 14

CANTO

ALL.^{to} CON BRIO

ALL.^{to} CON BRIO

dolce legato

L' omu ca si sta li - bi - ru
Chi sa - prà so - lo vi - ve - re

Sempri scia - lan - nu stà,.....
Sem - pre go - den - do an - drà,.....

Al - legru e cun - tin -
Li - sco, col - ca - po a

- tis - si - mu
van - ve - ra

'Ntra la fi - li - ci - tà.....
Nel - la fe - li - ci - tà.....

(*) Sopra questa musica, il popolo adatta diverse canzoni.

pp *ten.* , *f*

Ma poi si pri dis - gra - zi - a Si ac - ca - sa ed è pa - pà,..... O
Ma se gli frul - la ti ge - ni - o Ed el di - ven pa - pà!..... Oh

pp *col canto* *f*

a tempo

quan - tu è brut - tu sen - ti - ri Ddu 'ngui, ddu 'ngui, ddu
co - me in - tro - na or - ri - bi - le Lu 'ngui, lu 'ngui, lu

a tempo

pp

'ngui!..... Ma poi si pri dis - gra - zi - a Si accasa ed è pa -
'ngui!..... Ma se gli frul - la ti ge - ni - o Ed el di - ven pa -

pp

ten. , *f* *a tempo*

- pà..... O quan - tu è brut - tu sen - ti - ri Ddu 'ngui, ddu 'ngui, ddu
- pà!..... Oh co - me in - tro - na or - ri - bi - le Lu 'ngui, lu 'ngui, lu

col canto *f* *a tempo*

'nguà!
'nguà!

BRILLANTE

f

pp

f

D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Li donni su' la causa
Pri fari 'ncatinari
Ad un poviru giuvini
Ca schettu nun sa stari.

Ma poi si pri disgrazia
Si accasa ed è papà,
O quantu è bruttu sèntiri
Ddu 'nguè, ddu 'nguè, ddu 'nguè.

3^a

Arrassu di dda giuvina
Ca schittulidda stà
Si ci 'ncugnati, giuvini,
La guerra vincirà.

Poi veni la Giustizia
Spusari vi la fa;
E quantu è bruttu sèntiri
Lu 'nguè, lu 'nguè, lu 'nguè.

2^a

Sono le donne i ferrei
Nodi de le catene,
Quando all'uomo il bernoccolo
Del maritarsi viene:

Ma se gli frulla il genio
Ed ei divien papà!....
Oh come introna orribile
Lu 'nguè, lu 'nguè, lu 'nguè.

3^a

Via, via; via dal solletico
Ch'ogni vergine fa:
O perdi in un'ingenua
Rete la libertà.

E di sposare il debito
Allor ti giungerà:
Oh come introna orribile
Lu 'nguè, lu 'nguè, lu 'nguè. (3)

(3) L'intercalare significa il vagito dei bambini allora nati.

Pri tia diliru e spasimu

(Per te deliro e spasimo)

CANTO APPASSIONATO

N° 15

LARGHETTO ESPRESS.^{vo}



CANTO

malinconico



Ri - dut - tu su' fan - - tà - si-ma, ri - dut - tu su' fan -
 So - no qual'om - bra, cre - di-mi, so - no qual'om - bra,

con passione

- ta - si-ma, Bed-da, pr'ama - ri a tia.
 cre - di-mi, Per gli oc - chi tuoi, per te.

Ri - dut - tu su' fan - - tà - si-ma, ri - dut - tu su' fan -
 So - no qual'om - bra, cre - di-mi, so - no qual'om - bra,

- ta - si-ma, Bed-da pr'ama - ri a tia.
 cre - di-mi, Per gli oc - chi tuoi, per te.

p. espressa.

1. 2. e 3.

Per finire

pp

D.C. al fine

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

La notti o sia lu jornu,
 Sempri pinsannu a tia.
 Giru li mura 'ntornu
 Bedda, pr' amari a tia.

3^a

S'affacci, pri disgrazia,
 Diri 'un ti pozzu nenti;
 Sunnu comu la morti
 Supra di nui l'aggenti.

4^a

Ma iddi, chi si eridinu
 Cu sti granni 'mpusturi?
 Nni vonnu fari spartiri
 Bedda, lu nostru amuri!

2^a

*La notte oscura e placida
 E tutto intero il giorno
 Girar tue mura intorno,
 Fanciulla, è la mia fè.*

3^a

*Se poi ti scorgo, ah! misero,
 Non posso dirti „addio,,
 Chè le genti ci spiano
 I palpiti del cor;*

4^a

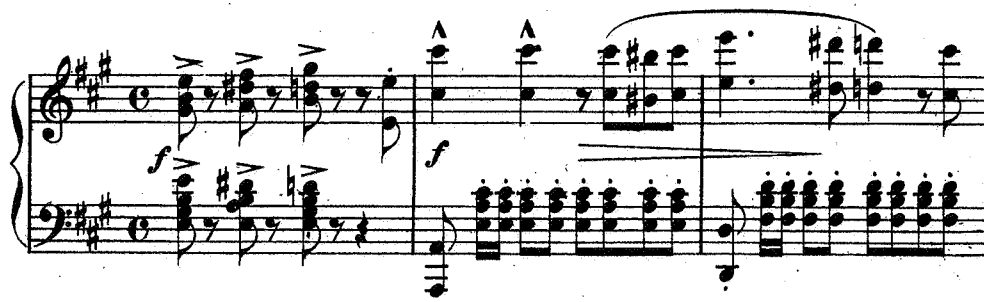
*E poi fra lor susurrano
 Con la lingua mordace
 Contro la nostra pace
 E contro il nostro amor.*

Sàcciu ca sugnu l'aria

(So che non son vezzosa)

N° 16

MODERATO



CANTO



a tempo *con abbandono*

ce'è cu' mi sid - di - a, Cu' lan - gui - du si
 chi mi fa' l' ga - lan - te, Chi lan - gui - do si

a tempo *col canto*

Poco Meno

fà. U - nu mi fa l'ue - chid - du,
 fa. C'è - chi mi strizza un oc - chio,

Poco Meno

p *I. Tempo*

N'à - tru 'na ri - sa - ted - da Ed iu, la pu - vi -
 Chi fa la ri - sa - tel - la, Ed to, la me - schi -

p *I. Tempo*

con grazia rall.

- red - da, Mi vô - tu cca e ddà. Ed
 - nel - la, Mi vol - to qua e là. Ed

rall.

in, la pu-vi - red - da, Mi vò - tu ccà e ddà.
 to, la mescht - nel - la, Mi vol - to qua e là.

con grazia
rall.
rall.
f
 D.C.

2^a

'Nzinu ca cc'è spiranza
 Si parra cu crianza;
 Quannu nun cc'è chi bùgghiri
 Su' birbi in verità.

Ma iu su' lesta assai,
 Mi ridu di sti guai;
 Quannu li cani abbàianu
 La caccia si nni và.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Fino che c'è speranza
 Parlano con creanza;
 Quando non han che cogliere,
 Son birbi in verità.

Ma io son destra assai,
 Rido fra tanti guai;
 E quando i cani abbajano,
 La caccia se ne va.

A Nici !

(A NICE !)

Paesia dell'Abate

G. MELI

N° 17

Trascrizione di
F. PAOLO FRONTINI

CANTO

AND.^{no} PASSIONATO

AND.^{no} PASSIONATO

O bed-da Ni-ci, Scu-ma di
O Ni-ce a-ma-tà, Schtuma di

zuc-ca-ru, E chi ti fi-ci Ca'un m'a-mi echiù? E chi ti
zuc-che-ro, Perchè st tn-gra-ta Non m'a-mi ptù? Per-chè st tn-

fi-ci Ca'un m'a-mi echiù? Nun ce'è jur-na-ta Chi'un si'n-ca-
-gra-ta Non m'a-mi ptù? Non c'è mo-men-to Ch'io sta con-

p *Meno*

- gna - ta Chi sor - ti rè - ti - ca La mia chi fu! Chi sor - ti
 - ten - to; Qual sor - te in - do - ci - le La mia che fu! Qual sor - te in -

p *p* *Meno*

ten.

rè - ti - ca La mia chi fu! Chi sor - ti rè - ti - ca La mia chi
 - do - ci - le La mia che fu! Qual sor - te in - do - ci - le La mia che

col canto

a tempo

fu!
fu!

a tempo *f* *Brillante* *p*

1.^a 2.^a 3.^a e 4.^a *p* *Per finire*

2.^a Chi ti nni tu!
 2.^a Che mal ti tu!

p *Per finire* *f*

D.C. al ✱

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Chi ti nni veni,
Bedda, ad amarimi?
Vogghimi beni;
Chi custa un sì!
Gnocu-gnucannu
Vai rifriddannu;
Santu dipantàni!
Dimmi pìrchì?

3^a

M'ài pr'importunu;
Pìrchì lu saturu
A lu dijunu
Fidi 'un cci dà.
Lassati amari,
Biddizzi rari;
Via cumpatemuni
Pri carità!

4^a

'Ntra ssi labruzzi
Ce'è l'incantisimu,
Dintra ss'ucchiuzzi
Ce'è un non so chì,
'N'amaru-duci
Chi s'introduci,
E manna 'mpasimu
L' alma a ddi-ddi.

5^a

Pri quantu aduru
Ss'ucchiuzzi amabili,
Bedda, ti juru,
Chi 'un pozzu cchiù.
Si tu 'un ti muti,
Si tu 'un m'ajuti
Iu moru e causa
Nni sarai tu.

2^a

*Che mal ti viene
Se m'ami, o vergine?
Vogliami bene.....
Che costa un sì?
E poi.... tu amando
Vai raffreddando.....
Perdinci!... dimmelo:
Perchè così?...*

3^a

*Ch'io sia importuno
Credi; chè il sazio
Ad un digiuno
Fede non dà.
Lasciati amare,
Bellezze rare,
Via compatiamoci....
Per carità.*

4^a

*Su' labbri rari
C'è un incantesimo,
Ne' lumi cari
C'è un non so che
D'amaro dolce
Che in petto molce
Le pene, e l'anima
Rapisce a te.*

5^a

*Per quanto adoro
Gli occhi tuoi amabili
Giuro, o tesoro,
Non posso più.
Se tu non muti,
Se non m'aiuti
Io morirò e causa
Ne sarai tu.*

CANZONETTINA

N°18

MODERATO



CANTO

Si pi dis - gra - zi - a lu per - du a Ro - sa, Mi faz - zu
Se per dis - gra - zi - a Io per - do Ro - sa, Mi fa - rò



mo - na - cu Di la Cer - to - sa. E vog - ghiu pàr - ti - ri Pri fo - ra
mo - na - co De la Cer - to - sa. E vo - glio an - dar - me - ne Fuor l'a - bi -



ritardate
pp

re - gnu E vogghiu per - di - ri Zocc'haju e te - gnu. Ro - sa fu
- ta - to E vo - glio sper - de - re Tutto 'l mio sta - to. Ro - sa fu

p
pp
col canto

a tempo f

l'u - ni - ca Ca mi pia - cì - u, Fu la di - li - zi - a D'u co - ri
l'u - ni - ca Nel pet - to mi - o, Fu la de - li - zi - a, Fu 'l sol de -

f
a tempo

p ritard. *f a tempo*

mi - u. Ro - sa fu l'u - ni - ca, Ca mi pia - cì - u, Fu la di -
- st - o. Ro - sa fu l'u - ni - ca Nel pet - to mi - o, Fu la de -

p *f a tempo*

ten.

- li - zi - a D'u co - ri miu!
- li - zi - a, Fu 'l sol de - sto!

col canto *f* *p*

CICCINA E DON COCÒ

(CECCHINA E DON NICOLÒ)

Nº 19

ALLEGRETTO

CANTO

p

Vit-ti 'na giu-vi-not-ta 'Ffac-ciata ad un pir-ter-ra,
Su dal-la sua fi-nestra Vi-di u-na gto-vi-net-ta,

ALLEGRETTO

p e staccato

dolce e sotto voce

Ed e-ra lesta e scior-ta; Chia-mava a Don Co-cò: Don Co-cò stima -
Sen-za ti-more e de-s-tra Chia-ma-re don Co-cò. Mio don Co-cò 'ca -

p delicato

-tis-si-mu, Fa-ci-ti-vi cchiù ccà, Pri quantu vi rac -
-ris-si-mo, Av-vi-ci-na-te, via, Io debbo a vot ri -

risoluto

- cun tu Ce'ha dit-tu mè ma - mà.
- pe-te-re Che vuol la madre mia.

8

pp *f* *D.C.*

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Mi voli fari monica,
Iu chistu non farò,
Affattu, affattu tonica
Nun mi ni mintirò.
Quann'era picciuttedda
Mè patri mi dicia:
Appressu figghia bedda
Ti vogghiu marità.

3^a

E ddoppu poi mè matri
Cu paruleddi duci
Figghiuza, fatti monica
Ti dugnu cosi duci.
E li me' frati tutti
Mi vonnu fari monica,
Ma chissa nun è tonica
Ca iu mi mintirò.

4^a

Cchiù tostu arrisulvèmoni
Viditi chi facemu,
Megghiu ni ni fujemu
Cussì ni niscirò.
Mentri cussì parravanu
Ciccina e Don Cocò,
'Ntra li spadduzzi l'appiru
Tòlla, chitì, chitò!

2^a

Vuol ch'io diventi monaca.
Ma questo io nol farò:
Giammai, giammai la tonaca
Santa mi vestirò.

Quand'ero ancor piccina
Il babbo mio scaltrito
Dicea: Verrà, carina,
Il tempo del marito.

3^a

Ma la mamma, tondo,
Con dolci sorrisetti,
Dicea: Se lasci il mondo
Ti darò dei confetti.
Ah, che i fratelli insieme
Ancor mi voglion monaca!
Ma in ver quella è una tonaca
Che mai non vestirò.

4^a

Su via, dunque, decidere
La sorte or noi dobbiamo.
Con voi verrò: fuggiamo.
Così li obbedirò.
Mentre così parlavano
Cecchina e Don Cocò,
Su le spalle sentirono...
Tòlla, chitì, chitò! ()*

(*) Le buse dei parenti.

Canto del carcerato

N° 20

CANTO

LENTO a piacere

A-mici, ami-ci, chi 'n..... Pa - - ler-mu
Sa-lu-ta-mi Pa - ler - - mo, o viag-gia -

LENTO

fp col canto p

a tempo a piacere

ji - ti,..... Mi sa-lu-ta-ti dda..... bed - da ci -
- to - re,..... Io te lo chiedo per..... tua cor-te -

a tempo

fp col canto

a tempo a piacere

- ta - ti..... Mi sa - lu - ta - ti li..... frati e l'a -
- si - a..... E 'mtei fratel-li e gli a - - mi - ci di

a tempo

fp col canto p

p sotto voce *a tempo*

- mi - ci, Pu - ru dda vicchia - red - - - da di mè ma - tri.....
 cuo - re, E mol - to più la vec - - - chia mamma mi - a.....

ppp e rit.

.... Ah! di mè ma - - tri.
 Oh! mamma mi - - a.

col canto *a tempo* *p Espressivo molto*

p *D.C.*

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Spjätini di mia chi si ni dici,
 Si li me' cosi sunnu cūitati;
 Giacchè, si voli Diu, comu si dici,
 Di novu ci haju a ghiri a libirtati.

2^a

Dell'avventura rea, tanto infelice,
 Domanda s'è ancor viva o pur cessata,
 Giacchè, se vuole il ciel, come si dice,
 Libertate mi avrò tanto desiata.

q

48549

q

PALUMEDDA

(Colombella)

Parole di G. GUARDO
Musica di S. TORRISI

Trascrizione di
F. P. FRONTINI

N° 21

CANTO

MODERATO

p
Pa - lum - med - da sen - za fe - li,..... Ca vai
Co - lom - bel - la sen - za fie - le..... Che vai

MODERATO



rall.
li - bira e fi - li - ci, Quanmu è su - la la mia Ni - ci,..... Vo - la,
li - bera e fe - li - ce, Quando è so - la la mia Ni - ce,..... Vo - la,
rall. col canto

ten. *a tempo* *cres:.....a.....poco.....*
vo - la e vac - ci tu. Cu li gen - ti..... nun mi fi - du,.... Han - nu
vo - la e a lei vat tu. Con le gen - ti..... non mi fi - do,.... Han - no
a tempo

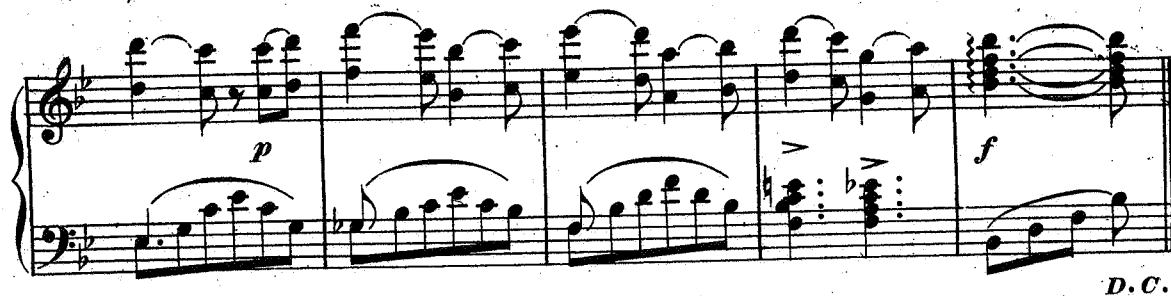
a.....poco
f *p a tempo*
 tut - ti un fau - su co - ri,..... E quan - n'u - nu abbru - cia e mo - ri, Summu
 tut - ti un fal - so co - re,..... E quan - d'u - no abbru - cia e muo - re, So - no

cres:.....a.....poco
p
 cru - di echiù di echiù. Cu li gen - ti..... nun mi fi - du,... Hannu
 cru - di più di più. Con le gen - ti..... non mi fi - do,... Hanno

a.....poco
f *p a tempo*
 tut - ti un fau - su co - ri,..... E quan - n'u - nu abbru - cia e mo - ri, Summu
 tut - ti un fal - so co - re,..... E quan - d'u - no abbru - cia e muo - re, So - no

ten.
 cru - di echiù di echiù.
 cru - di più di più.

col canto a tempo f brillante



D. C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Quannu dunca, spinsirata
Idda affaccia a lu baleuni,
Dacci 'n pettu un pizzuluni,
Poi ci dici d'accussì:

Chi t'ha fattu? chi ti fici
Cu' t'amò, cu' tantu amasti?
S'ora tu l'abbannunasti,
Dicci almenu lu pìrchì.

3^a

Tu si' bedda e nun si' bedda
Si' n' amuri, si' un' ingrata;
Ssa biddizza ca t'è data,
Quantu costa nuddu sà.

E qualcunu si diria,
Ss'occhi to' su' cosa granni!
No, cci dicu, su' tiranni
Ca nun sentinu pietà.

4^a

A lu finì si' cunvinta
Nun si renni a ssi palori,
Pizzuliacci lu cori,
Scippaccillu e torna ccà;

Pìrchì, essennu senza cori,
Nun pò amari cchiù l'ingrata,
Nun pò essiri cchiù amata,
E di pena murirà.

2^a

Quando dunque, spensierata,
Sta al veron per affacciare,
Le vai 'l seno a bezzicare,
Poi le dici tu per me:
Che ti ha fatto? che ti fece
Chi t'amò, chi tanto amasti?
Se ora tu l'abbandonasti,
Digli almen chiaro 'l perchè.

3^a

Tu sei bella e non sei bella,
Sei un amore, sei un' ingrata;
La bellezza che ti è data,
Quanto costi alcun non sa.
Se qualcuno a me dicesse
Tu aver belli e vaghi i lumi,
Son, direi, tiranni dumi
Che non sentono pietà.

4^a

Ma alla fine, se convinta
Non riman del mio dolore,
Tu le bezzica quel core,
Glielo strappa e porta qua;
Perchè, essendo senza core,
Non può amare più l'ingrata,
Non può essere più amata,
E di pena ne morrà.

Ciuri Ciuri

(Fiorellini)

Ritornello Popolare

N° 22

CANTO

ALL.^{to} SOSTENUTO

a piacere *fp* *a tempo*

Ciu - ri, ciu-ri, ciu -
Fio - re, fio-re, fio -

ALLEGRETTO SOSTENUTO

f *pp col canto* *a tempo*

-ri di tut-tu l'annu! Lu me-li si-ti e lu pa-ni cci ab-
-re di tut-to l'anno! Voi ste-te il mie-le do-ve il pa-ne io

a piacere *a tempo*

-ba-gnu. Ciu - ri, ciu-ri, ciu - ri di pri-ma - ve-ra!
ba-gno. Fio - re, fio-re, fio - re, di pri-ma - ve-ra!

col canto *p a tempo*

Si tu nun m'ami, iu mo - rudi pe-na.
Se tu non m'amt, ne morrò di pe-na.

D.C.

2^a

Ciuri di paparina!
Moru di sonnu pri 'na signurina.
Ciuri di camumidda!
Stanotti mi 'nsunnai d'amari a Pidda.

3^a

Ciuri di chistu ciuri!
Ti l'haju pirchè si' lu primu amuri.
Ciuriddu di granatu!
Cu' campa senza mogghi è scunsulatu.

4^a

Ciuriddu di patata!
Quantu beni cci vogghiu a 'na criata.
Ciuri di tuttu l'annu!
Lu meli siti e lu pani cci abbagnu.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Fiore di paparina!
Non dormo mai per una signorina.
Fiore di camomilla!
Stanotte mi sognai d'amare a Pilla.

3^a

Fiore di questo fiore!
Io l'ho con te perchè sei 'l primo amore.
Fioretto di granato!
Chi vive senza sposa è sconsolato.

4^a

Fioretto di patata!
Voglio un gran bene a una servetta amata.
Fiore di tutto l'anno!
Voi siete il miele dove 'l pane io bagno.

LA VUCCA

(La bocca)

Poesia dell'Abate
G. MELI

Trascrizione di
F. PAOLO FRONTINI

N° 23

ANDANTE

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'ANDANTE'.

The second system of the piano accompaniment continues the melody. It includes dynamic markings 'cres:' (crescendo) and 'rallentare' (ritardando). The system ends with a series of asterisks and the word 'La' repeated, indicating a vocal entry or a specific musical effect.

CANTO

con amore

p

The vocal melody is written on a single staff. It begins with a piano (*p*) dynamic and is marked 'con amore' (with love). The lyrics are written below the notes.

Ssi ca - pid - di a biun - ni triz - zi..... Su' jar -
I tuoi bion - di e va - ghi cri - ni..... Di bel -

q

48549

q

- di - - ni di bid - diz - zi, Cus - sì va - ghi, cus - sì
- lez - - ze son giar - di - ni, Co - sì mor - bi - di e sì

Pia. *

rall:..... *stent.* *a tempo*
ra - - ri,.... Chi li pa - ri nun ci su'. Ma la
ra - - ri,.... Che di pa - ri non ce n'è. Ma la

rall:..... *col canto* *a tempo*

*

vuc - ca cu li fi - ni Soi din - tuz - zi a - la - ba -
boc - ca con quei fi - ni Pic - ciol den - ti a - la - ba -

p

f *p con grazia*
- stri - ni, Triz - zi d'o - ru chi ab - bag - ghia - ti, Pir - du -
- stri - ni, Trec - ce d'o - ro che ab - ba - glia - te, Per - do -

f *p*

- na - ti, è bed - da cchiù. Triz - zi d'o - ru chi ab - bag -
 - nà - te, è bel - la più. Trec - ce d'o - ro che ab - ba -

- ghia - ti, Pir - du - na - ti, è bed - da cchiù.
 - gha - te Per - do - na - te, è bel - la più.

col canto

D. C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Nun lu negu, amati gigghia,
 Siti beddi a maravigghia;
 Siti beddi a signu tali,
 Chi l'uguali-nun cci su'.

Ma la vucca 'nzuccarata
 Quannu parra, quannu ciata,
 Gigghia beddi, gigghia amati,
 Pirdunati-è bedda cchiù.

3^a

Occhi, in vui fa pompa Amuri
 Di l'immensu so valuri;
 Vostri moti, vostri sguardi
 Ciammi e dardi-d'iddu su'.

Ma la vucca quannu duci
 S'apri e modula la vuci,
 Occhi..... ah vui mi taliati!....
 Pirdunati-'un parru cchiù.

2^a

Non lo nego, amate ciglia,
 Siete belle a meraviglia;
 Siete belle a segno tale,
 Che a voi uguale-non ce n'è.

Ma la bocca inzuccherata
 Quando parla, quando fiata,
 Ciglia belle, ciglia amate,
 Perdonate-è bella più.

3^a

Occhi, in voi fa pompa Amore
 Dell'immenso suo valore,
 Vostri moti, vostri sguardi,
 Fiamme e dardi-a voi cedè.

Ma la dolce bocca, quando
 Va la voce modulando.....
 Occhi..... ah, voi già mi guardate!...
 Perdonate-nulla più.

CIANCIU, NICE

(Piango, Nice)

Nº 24

**LARGHETTO
PATETICO**

The piano introduction is in 2/4 time, marked **LARGHETTO PATETICO**. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The melody is marked *dolce* and *sf* (sforzando). The piece concludes with a *morendo* (dying away) effect.

CANTO

malinconico

Chianciu, Ni - ci, la mia sor - ti, Ca di
Pian-go, Ni - ce, la mia sor - te, Che da

The piano accompaniment for the first vocal line is in 2/4 time, marked *pp* (pianissimo). It consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand.

poco rall.

a tempo

tia, ca di tia ni su - gnu ar - ras - - su; E pi
te, che da te mi tien lon - ta - - no; E la

The piano accompaniment for the second vocal line is in 2/4 time, marked *cot canto* (continuously with the voice) and *a tempo*. It continues the eighth-note accompaniment in the right hand and the bass line in the left hand.

mia fi - niu lu spas - su, Pa-ci'n-pet - tu cchiù nun
 gto - ja to cer-co in - va - no, Pa-ce in pet - to più non

c'è. Ti vi - di - a tut - tu lu jor - nu, O - ra
 v'è. Tutto il gior - no to ti ve - de - a, Or nem-

man - cu d'o - gni tan - tu Cchiù ci pen-su e sfo-gu a
 - me - no tn o - gni tan - to Più vi pen-so e sfo-go in

chian - tu, Pi lu granni, pi lu gran-ni amu - ri tò.
 pian - to, Pel tuo grande, pel tuo grande immenso a - mor.

stent.

Poco animando

stent.

a tempo



2ª

'Ntra fistini, sonu e cantu
 Iu cu tia stava cuntenti,
 Ora 'mmenzu sti turmenti,
 Paci 'n pettu 'un haju cchiù.

Dormi 'n paci e stà sicura,
 Ca tu un jornu sarrai mia,
 Gudiremu, armuzza mia,
 Tutti dui filicità.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2ª

*Tra festini, suoni e canti
 Io con te stavo contento,
 Ora in mezzo a tal tormento,
 Pace in petto non ho più.*

*Dormi in pace e stia sicura,
 Che tu un giorno sarai mia,
 Noi godrem nell'armonia
 Tutti e due felicità.*

C'è na vecchia....
(C'è una vecchia....)

(C'è una vecchia....)

Nº 25

**ALLEGRETTO
GRAZIOSO**



CANTO

scherzando
p

C'è 'na
C'è u-na

pp

vecchia ca cu mi-a, L'a - mu - ru - sa vo - li fa - ri; Quan - nu
vecchia rimbam - bi - ta, Che mi stuz - zi - ca in a - mo - re, Quan - do io

p leggero

p cres:....

pas - su mi ta - - li - a Mi fa'n - zin - ga d'ac - chia - na - ri. Stama -
 pas - so el - la mi guarda, Mi fa se - gno che ne muore. Stamat -

pp cres:...

p rall:.....

- ti - nu 'na cri - a - ta Ca d'ap - pres - su mi vi - ni - a:, Si - gnu -
 - ti - na u - na ser - vot - ta Che d'ap - pres - so mi ve - ni - a:, Si - gno -

a tempo cres.

- ri - nu, 'na pa - ro - la, C'è un bi - ghiet - tu pi vos - sia,, Stama -
 - ri - no, u - na pa - ro - la, C'è un bi - ghiet - to per vos - sia,, Stamat -

rall. col canto

a tempo cres.

p rall.

- ti - nu 'na cri - a - ta Ca d'ap - pres - su mi vi - ni - a:, Si - gnu -
 - ti - na u - na ser - vot - ta Che d'ap - pres - so mi ve - ni - a:, Si - gno -

rall. col

- ri - nu, 'na pa - ro - la, C'è un bi - gghiet - tu pi vos - sia ,,
- ri - no, u - na pa - ro - la, C'è un bi - gghiet - to per vos - sia ,,.

canto

f

D. C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Grapu e lèggiu ddu bigghiettu:

Lu travai tuttu vagnatu
Pi li tanti e grossi bavi
Ca ci avevanu sculatu.

Cuminciava: „Caru miu,
Pirdunati 'na zitedda,
Iu pri vui su' divinita....
Divinita pazzareda! „

3^a

Iu pri mia faria un nigoziu
Cà cci sacciu gran dinari,
Senza scrupulu sta vecchia,
Pi mughieri m'hè pigghiari.
M'assicuru la pagnotta,....
Tantu assai nun pò campari,
Quannu mòri, 'na picciotta
Pi mughieri m'hè pigghiari.

2^a

Apro e leggo quel biglietto:

Lo trovai tutto bagnato,
Per le tante e grosse bare
Già che l'eran gocciolato.

Cominciava: „Caro mio,
Perdonate una zitella,
Io per voi son divenuta....
Divenuta pazzarella!... „

3^a

Io per me faria un negozio,
Chè le so dei gran danare,
Senza scrupoli sta vecchia
Per consorte io m'ho a pigliare.
M'assicuro la pagnotta,....
Ella viver non può tanto,
Morrà presto, e una fanciulla
Lenirà mie pene alquanto.

Mi lassasti in abbandono

(MI LASCIASTI IN ABBANDONO)

N° 26

CANTO *MODERATO con passione*

Mi las - sa - - sti..... in ab - ban -
 Mi la - scia - - sti..... in ab - ban -

MODERATO

- nu - - - - nu, Co - ri eru - du, co - ri eru - du, co - ri
 - do - - - - no, Cuo - re cru - do, cuo - re cru - do, cuo - re in -

'ngra - - - - tu, E l'a - vir - - mi..... abban - nu -
 - gra - - - - to, Quel - l'a - ver - - mi..... abban - do -

con abbandono

- na - - - tu Fu 'na gran - ni, fu 'na gran - ni cru - dil -
 - na - - - to Fu u - na gran - de, fu u - na gran - de cru - del -

col canto

a tempo

- tà. Qual'è statu qual'è sta-tu lu mè tor - tu,..... 'Ngrata
 - tà. Qual'è stato, qual'è stato il mio gran tor - to,..... Nice in-

a tempo

Ni - ci'ngra - ta Ni - ci ah dim - mi al - me - - nu,..... Nun ti
 - gra - ta, Ni - ce in - gra - ta, ah dim - mi al - me - - no,..... Non ti

cu - - ri..... si iu pe - - - nu..... La tò
 cu - - ri..... se to pe - - - no..... Nè par -

vu - ci la tò vu - ci'un sen - tu cchiù.....
- lar,..... nè parlar ti sen - to più.....

ten.

rallivando

f cres.

p morendo

f

D. C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a
Prima tu mi scuncirtasti
Dd'arma'n pettu chi tinia,
Ed intantu, Nici mia,
Ora canci e'un m'ami cchiù.

Forsi, tènì n' autru amanti,
E di mia tu ti scurdasti?...
Prestu, spiegati, ncustanti,
Si tu m'ami sì, o no.

3^a
Mi lassasti 'ntra l'affanni,
E pacenzia cchiù nun haju,
No, di ecà nun mi ni vaju
Si tu prima 'un dici sì.

Sta tò facci a mia dimustra
C'hai pietà di lu mè cori,
Ma dimmilla in du' palori
Si tu m'ami, e'un parru cchiù.

2^a
Pria quell'alma che tenea
Semplicetta entro 'l mio petto
Tu spargesti d'ogni affetto,
Nicc, ed or non m'ami più.

Forse, me dimenticasti,
Perchè tieni un altro amante?...
Presto, spiegati, incostante,
Se tu m'ami sì o no.

3^a
Mi lasciasti negli affanni,
Non ho più pazienza al core,
Di qua non mi tragge amore
Se tu pria non dici sì.

La tua faccia a me dimostra
Che scontento non mi vuole,
Ah! tu dillo in due parole....
M'ami? ed io non parlo più.

GIUSTIZIA

N° 27

CANTO

ADAGIO *con disperazione f*

Giu - sti - zi - a, giu -
Giu - sti - zi - a, giu -

brillante

ADAGIO

1^o e 2^o *Rea*

sti - - zia, me' si - gnu - - - ri, A
- sti - - zia, me' si - gno - - - ri, Do -

lu mè aman - ti vi vegnu ac - cu - sa - - ri, Fi -
- ve - - te voi l'a - man - te mio pu - ni - - re, Io

ci un jar-di - nu di ro-sie di ciu - - - ri, Cei
po - si in un gjar-din le ro - se e i fio - - - ri, Vi

le - va l'ac-qua e mi lu fa sic-ca - - - ri.
to - glie et l'ac-qua e me li fa ap - pas-si - - - re.

Poco più

D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

La rosa russa persi lu culuri,
Lu gesuminu misi a giarniart,
E ora ca canciau lu primu amuri,
Morti cu li me' manu cci haju a dari.

2^a

La bella rosa perde i suoi colori,
Il gelsomin comincia ad ingiallire,
Ed ora ch'ha tradito i primi amori,
Io voglio di mia man farlo morire.

q

48549

q

Cori, curuzzu

Cantilena popolare

N° 28

CANTO *LENTO a piacere*

Cori, cu - ruz - - - zu, nun.....
Co-re, mto co - - - re non.....

LENTO *f col canto*

f molto lento *pp* *p a piacere*

... ti..... du - bi - ta - - - ri..... Nun ti pig -
... ti..... du - bi - ta - - - re..... Che non ti

f col canto *pp* *f col canto*

f molto lento *pp*

- ghia - - ri di..... ma - lin - cu - ni - - a.....
pi - - gli la..... ma - lin - co - ni - - a.....

f col canto *pp*

ALLEGRO

.....
ALLEGRO brillante
a tempo
f
cres:..... a..... poco..... a..... poco.....
D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a
Tu sula 'nta stu pettu cci pò stari,
Tu sula ca sarai l'amanti mia.

3^a
E vaju a liettu e'un pozzu arripusari,
Si'na pidata jettu pensu a tia,

4^a
Dunca, caruzzu, comu avemu a fari,
Semu junciuti pi gran simpatia.

1^a
Comu haju a fari senza lu tò senza,
Scurdari nun lu pozzu lu tò amuri,

2^a
Sempri t'haju purtatu ubbidienza
E appressu t'haju vinutu tutti l'uri.

3^a
Fatti l'esami di la tò cuscenza,
Vattini a' piedi di lu cunfissuri,

4^a
Iddu ti la darà la pinitenza!...
Nun si lassa cussì lu primu amuri.

2^a
Tu sola in questo petto ci puoi stare,
Tu sola, che sarai l'amante mia.

3^a
Vado a letto e non posso riposare,
Te penso se cammino per la via,

4^a
Dunque, mio core, come arremo a fare,
Siamo legati per gran simpatia.

1^a
Come farò, cor mio, senza il tuo senza,
Scordar non posso il tuo verace amore,

2^a
Sempre io t'ho portata ubbidienza,
D'appresso t'ho venuto in tutte l'ore.

3^a
Or fa l'esame della tua coscienza,
Prostrati a' piè di qualche confessore,

4^a
Ch'egli te la darà la penitenza!
Così non si abbandona il primo amore.

Ni-ci, ri-cordati

(NICE, RICORDATI)

N° 29

ANDANTE



CANTO



a tempo

El do-pu a - vi - ri - ti, Mia Ni - ci, a - ma - tu, Di - vi - su, ahi
 E do-po, ahi mi - se-ro, D'a-ver - ti a - ma - to, Di - vi - so e

a tempo

mi - si - ru, Di tia sa - rò. Ma tu pru - met - timi
 que - ru - lo Di te sa - rò. Ma tu pro - met - timi

Si m'a - mi an - co - ra, Di ri - cur - da - ri - ti Di cu' t'a -
 Se m'a - mi an - co - ra, Che pur sov - ven - ga - ti Di chi t'a -

- mò. Ma tu pru - met - timi Si m'a - mi an - co - ra,
 - mò. Ma tu pro - met - timi Se m'a - mi an - co - ra,

ten.

Di ri - cur - da - ri - ti Di cu' t'a - mò.
 Che pur sov - ven - ga - ti Di chi t'a - mò.

col canto

f grazioso

p

ff

D.C. al §

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Ah Nici amabili
 Ah miu tisoru,
 Si la disgrazia
 Voli cu moru,
 Quannu cadaviri
 Friddu nun restu,
 Mia Nici, eridimi
 Ca t'amarò.
 Ma tu prumettimi,
 Si m'ami ancora,
 Di ricurdariti
 Di cu' t'amò.

3^a

Ca si di mòriri
 L'ura è sunata
 Nun resti l'anima
 Tua scunsulata.
 E tu cunfortati,
 Mia bedda Nici,
 Pirehì filici.
 Iu murirò.
 Ma tu prumettimi,
 Si m'ami ancora,
 Di ricurdariti
 Di cu' t'amò.

2^a

O Nice amabile,
 O mio tesoro,
 Se la disgrazia
 Mi coglie e moro;
 Finchè cadavere
 Freddo non resti,
 Mia Nice, credimi,
 Io t'amerò.
 Ma tu promettimi,
 Se m'ami ancora,
 Che pur sovvengati
 Di chi t'amò.

3^a

Che se di sperdermi
 L'ora è suonata,
 Non resti l'anima
 Tua sconsolata;
 E tu confortati,
 Mia bella Nice,
 Giacchè contento
 Per te morirò.
 Ma tu promettimi,
 Se m'ami ancora,
 Che pur sovvengati
 Di chi t'amò.

CANTO DE' CONTADINI ETNEI

(ad una o due voci)

N° 30

MEZZO-SOPRANO
o
TENORE

CONTRALTO
o
BASSO

LARGHETTO

LARGHETTO *a piacere* *p* *a tempo*

Cumma - ri Ni - na, Cumma - ri
Com - ma - re Ni - na, Com - ma - re

Cumma - ri
Com - ma - re

pp *a tempo*

ten. *

ten. *ten.*

Ni - na, Cumma - ri Vi - cen - za, Min - ti - ti - vi a len - za Ca na - sci 'u 'nguà,
Ni - na, Com - ma - re Vin - cen - za, Vi sta d' avver - ten - za Che na - sce il 'nguà,

ten. *ten.*

Ni - na, Cumma - ri Vi - cen - za, Min - ti - ti - vi a len - za Ca na - sci 'u 'nguà,
Ni - na, Com - ma - re Vin - cen - za, Vi sta d' avver - ten - za Che na - sce il 'nguà,

ten. *ten.*

ten. *ten.*

lunga a tempo ten. ten.

'ngua..... Cumma-ri Ni na, Cumma-ri Vi - cen-za, Min-ti - ti-vi a
'ngua..... Com-ma-re Ni-na, Com-ma-re Vin - cen-za, Vi sta d'avver-ten.

lunga a tempo ten. ten.

'ngua..... Cumma-ri Ni na, Cumma-ri Vi - cen-za, Min-ti - ti-vi a
'ngua..... Com-ma-re Ni-na, Com-ma-re Vin - cen-za, Vi sta d'avver-ten.

lunga

len-za Ca na-sci'u 'ngua 'ngua.....
-ten-za Che na-sce il 'ngua, 'ngua.....

lunga a tempo P

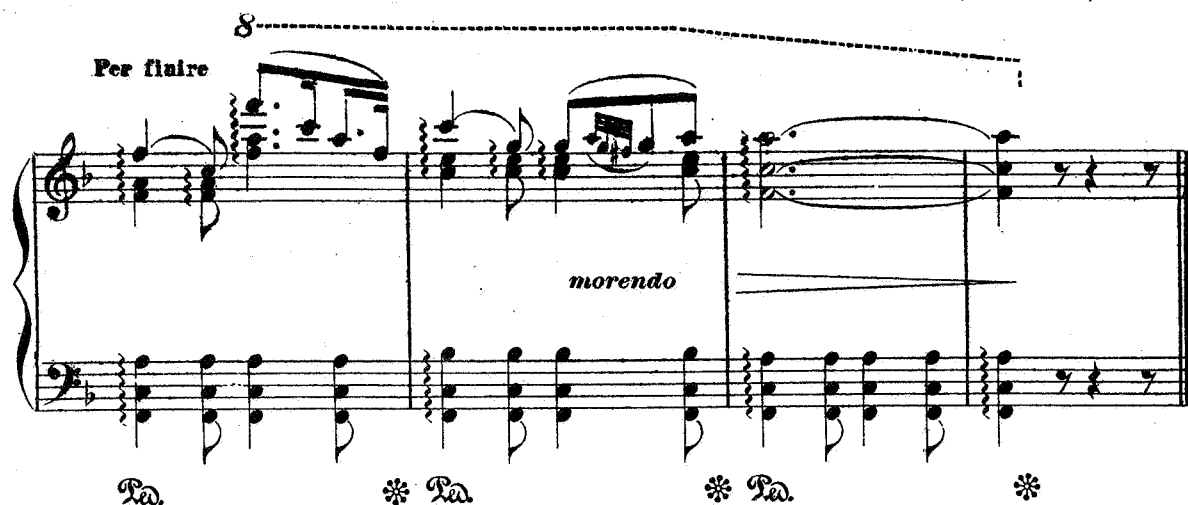
len-za Ca na-sci'u 'ngua 'ngua.....
-ten-za Che na-sce il 'ngua, 'ngua.....

1^a 2^a e 3^a

2^a Strofa Ha-vi set -
2^a Strofa So-no set -

morendo

D.C. al



INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a
 Havi sett'anni
 Ca su' maritata,
 Nun passa st'annata
 Mi chiamu mamà.

3^a
 S'è masculiddu
 Lu mannu a la scòla,
 S'è fimminedda
 Quazetta mi fà.

4^a
 Cummarì Nina
 Cummarì Vicenza,
 Mintìtivi a lenza
 Ca nasci 'u 'nguà 'nguà.

2^a
 Sono sett'anni
 Che son maritata
 Nè passa st'annata
 Mi chiamo mammà.

3^a
 S'è un bel maschietto
 Lo mando alla scuola,
 S'è femminella
 La calza mi fa.

4^a
 Commare Nina
 Commare Vincenza,
 Vi sia d'avvertenza
 Che nasce il 'nguà, 'nguà. (☆)

(☆) Voce del gergo imitante il vagito dei bambini.

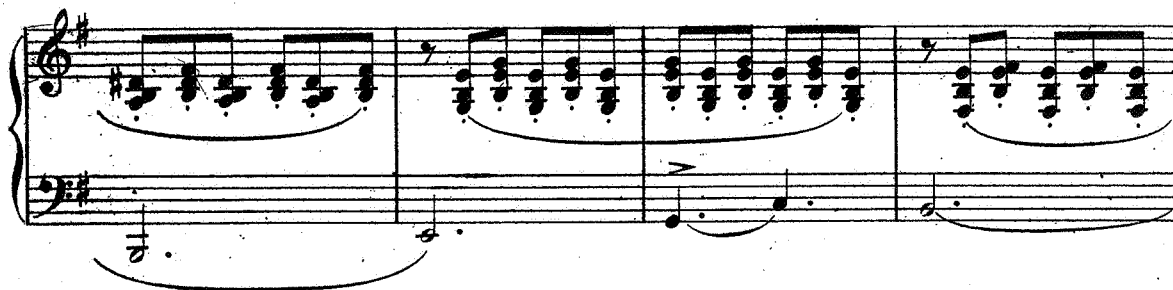
AMURI, AMURI !

(Amore, amore !)

CANTILENA DEI MULATTIERI

N° 31

LARGHETTO PATETICO



CANTO

con passione

§



A - - mo - re, a - mo - - re che m'hai fat - to



perdendosi

fa - - - ri!..... Li sen - zii mi l'ha'
fa - - - re!..... M'hai mes - so tut - ti i

mi - - - su'n fan - ta - si - a,.....
sen - - - si tn fan - ta - si - a,.....

....
....

p Lu pa - tri - no - stru
p Il pa - dre no - stro

m'ha' fat - tū seur - da - - ri,..... E
m'hai fat - to scor - da - - re,..... E

la mi - ta - ti di..... la 'vm - ma - ri - a;.....
 me - tà an - co - ra de..... l'a - ve ma - ri - a;.....

pp espressivo

f

I. Tempo Per finire
 2^a Strofa. Lu
 2^a Strofa. II Per finire
pp *I. Tempo* *f*
 D.C. al §

2^a

Lu *creddu* nun lu sacciu 'neuminciari,
 Vaju a la missa e mi scordu la via;
 Di novu mi voggh' iri a vattiari,
 Cà tureu addivintai pr'amari a tia.

1^a

Amuri, chidda vota chi firisci,
 Suspiru novu 'nta lu cori nasci,
 Chi ad ogni jornu s' aumenta e crisci
 E ch' ogni cori ceu ducizza pasci:

2^a

Lu stissu mortu quasi ch' arrivisci,
 Nesci di li balati e di li casci;
 Pirchè l'amuri di l'omu 'un spirisci
 Nè quann'è vecchiu, nè quann'è a li fasci.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*Il credo non lo so più cominciare,
 Vado a messa e dimentico la via,
 Nuovamente mi voglio battezzare
 Che turco sono per desiarti mia.*

1^a

*Quella volta che tu ferisci, o Amore,
 Un novello sospir nasce nel petto
 Ed ogni giorno s' aumenta in core
 Che vien pasciuto d'un dolce diletto.*

2^a

*Dalla tenebra sua, sorge all'albore
 Lo stesso morto e lascia 'l freddo letto,
 Chè per l'uom sempre vivo è quell' ardore
 Sia fanciullin, sia vecchio o giovinetto.*

SERENATA

N° 32

CANTO

LENTO

p

'Nta sta..... vaned - - da
In que - - sta viuz - za

LENTO

p

sotto voce

cci ab - - - bi-ta un seur - su - ni,
ci a - - - bi-ta un ser - pen - te,

La notti affac - cia e
La notte affac - cia ed

pp

lu jor nu'un cum - pa - - ri. La
il gior - no scom - pa - - re.

ff

p

q

48549

q

not - ti affac - cia ver - su li du' u - ri
 Ver-so due o - re poi..... mo-stran-do'l den - te

Spinci la te - sta e si..... met-ti a fri - sca - ri.
 Le - va la te - sta e si..... met - te a fi - schia - re.

cres:.....ed.....accel:.....

.....sempre.....

Per finire

dim:.....

D.C.

2^a

E quannu jetta lu friscu d' amuri,
Tanti dunnuzzi schetti fa 'ffacciari.
O tu, picciotta, guardati l' onuri,
Accura.... nun ti fari muzzicari.

1^a

'Nta sta vanedda ce' è 'na picciridda
China d' amuri e mi fa pazziari,
Lucenti è la sò facci comu stidda,
A la mudestia un ancilu mi pari;

2^a

Oh Diu, fussi pri mia! fuss' iu pri idda!
Si sò matruzza mi la voli dari!
Tantu haju a fari 'nsina eh' haju ad idda,
Ca lu mè'impegnu mi l'haju a passari.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*E quando affida il suo fischio d'amore
Tante vergini donne fa mostrare.
O tu fanciulla, guardati l'onore,
Attenta.... non ti fare morsicare.*

1^a

*In questa via ci sta una giovinetta,
Mi fa impazzire chè è piena d'amore,
Splende la faccia sua come perfetta
Stella, e un angelo sembra al suo pudore.*

2^a

*Oh Dio, fosse per me la bella eletta,
Se la madre di lei me la vuol dare!
Tanto farò per questa giovinetta
Finchè il mio dolce impegno hommi a passare.*

La fidiltà di li fimmini !

(Fedeltà de le donne !)

Parole di
G. BIANCHI

Musica di
S. PAPPALARDO

N° 33

CANTO

ALLEGRETTO

ALLEGRETTO

A-ma - ril - li'n-zuc - ca -
A-ma - ril - li in-zuc - che -

- ra - - ta,.... Mi fa - cis - - si tu un pia - ci - - ri: Iu di
- ra - - ta,.... Mi fa - ces - - si tu un pia - ce - - re? Io di

tia vur - ria sa - pi - - ri, Un-ni an - ni - - da fi - - dil -
te vor - ria sa - pe - - re Do-ve an - ni - - da fe - - del -

poco rall.
col canto

a piacere *in tempo*

-tà! Fìdìl - - tà! ni - sci sti paz - zu?... Nun ca -
 -tà! Fe - del - tà! ve - ni - sti paz - zo?... Non ca -

p *mf* *in tempo*

8

p

- pi - sciu zzoc - cu di - - ci, Ma di re - stu va' nni
 - pi - sco...a me che li - - ce? Ma del re - sto va da

p

rall. *in tempo*

Ni - - ci, Spi - ja ad id - - da, si lu sa..... Ma di
 Ni - - ce, Le do - - man - da se lo sa..... Ma del

col canto

cres.

re - stu va' nni Ni - ci, spi - ja ad id - da si lu sa.
 re - sto, va da Ni - ce, Le do - man - da se lo sa.

cres. *mf*



D.C. al

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a*Vado, e Nice, mi risponde:*

*-Non so fede fra due cuori,
Ma del resto, va da Clori,
Chè informare ti potrà.*

-Fedeltà, se mai tu'l sai,

*Clori amata, io vo cercando:
Puh! risponde sbadigliando,
Ch'è perduta, è molto già.*

3^a*Ma del resto trova Narda.-*

*Trovo Narda.- Va da Filli-
Filli:-Trova ad Amarilli
Rimvenir la puoi, chissà.*

Da Amarilli corro in fretta

*L'addimando...-E da me viene.
Mi risponde; va da Irene,
Qualche lume ti darà.*

4^a*Trovo Irene ed amoroso,*

*Fedeltà dov'è? le dico;
-Non desiar più, caro amico,
È da me la fedeltà.*

Sì, ti giuro! la fedele

*Son fra loro, ed io mel vanto -
Ma avea bianchi i crini intanto
E le rughe de l'età!*

Spiju a Nici, e m' arrispusi:

Nun capisciu sti palori.

Ma di restu, va' nni Clori,

Ca 'nfurmari ti putrà.

-Fidiltà, si mai lu sai,

Clori mia, vaju circannu,

M' arrispusi guadagghiannu:

Ppu!!... si persi addacquantà!

3^a

Ma di restu spija a Narda.-

Spiju a Narda:-Va' nni Filli-

Filli:-Spija ad Amarilli

Cu' sa mai si trova ddà.

Nn' Amarilli curru 'n fretta,

Cci addimannu....-E nni mia veni?

M' arrispunni, va' nn' Ireni

Qualchi lumi ti darà.-

4^a

Trovu a Ireni, ed amurusu:

Fidiltà unn' è? cci diu -

-Levatillu stu lammicu,

È nni mia la fidiltà.

Sì ti juru! la fidili

Sugnu iu sula 'mmenzu ad iddi...

Ma avia janchi li capididi

E li cripi di l'età.

CANZONETTA POPOLARE NELLA VENDEMMIA

N° 34

TEMPO DI TARANTELLA
con allegrezza

CANTO

Bedda mia, lu tem - pu vin - ni..... Di cug -
Venne'l tem - po, o bel - la mi - a,..... Di rac -

p *grazioso*

- ghì - ri la ra - ci - na,..... Lu vid - da - nu si'n - ca -
- cor l'u - va lon - ta - no,..... S' incam - mi - na'l buon vit -

q

48549

q

- mi - na..... A la vi - gna si nni va..... Bedda
- la - no..... A la vi - gna se ne va..... Venne'l

mia, lu tem - pu vin - ni..... Di cug - ghi - ri la ra -
tem - po, o bel - la mi - a,..... Di rac - cor l'u - va lon -

- ci - na,..... Lu vid - da - nu si'n - ca - mi - na..... A la
- ta - no,..... S'incam - mi - na'l buon vil - la - no,..... A la

vi - gna si nni va..... El lu po - vi - ru la
vi - gna se ne va..... Dopo al - fin che l'ha spre -

riten.

spre - mi,..... E la met - ti'n - tra li vut - ti;..... Bedda
- mu - ta,..... La ri - - po - ne in ben co - strut - ti..... Tini, o

col canto

a tempo

mia, cun - ten - ti tut - ti Quan - nu po - i si vi - vi -
bel - la; al - le - gri tut - ti, Quan - do po - i si be - ve -

a tempo

- rà. E lu po - vi - ru la spre - mi,..... E la
- rà. Do-po al - fin che l'ha spre - mu - ta,..... La ri -

riten. *a tempo*

met - ti'n - tra li vut - ti;..... Bedda mia, cun - ten - ti
- po - ne in ben co - strut - ti..... Tini, o bel - la; al - le - gri

col canto *a tempo*

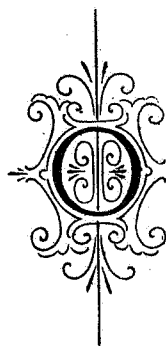
tut - ti Quan - nu po - i si vi - vi - - rà!
tut - ti, Quan - do po - i si be - ve - - rà!

f
un poco animato

pp

pp

q 48549 *q*



svinturati giuvini

(O sventurati giovani)

N° 35

CANTO

ALLEGRO MODERATO

ALLEGRO
MODERATO

p O svintu - ra - ti giu - vi - ni, Giu -
O sven - tu - ra - ti gio - va - ni, Glo -

- vi - ni svin - tu - ra - ti, Nun sta - ti a - ma - ri a fim - mi - ni Lu
- va - ni sven - tu - ra - ti, A - mar le don - ne è i - nu - ti - le, Son

q

48549

q

accel:..... *a tempo*
p
 tem-pu cei appiz - za - ti. Vi - di - ti a quantu ar - ri - va - nu, Di
 glor - nt dis - si - pa - ti. Guar - da - te a quanto ar - ri - va - no, Quan -

accel:..... *a tempo*

quantu su' ma - li - gni Li don - ni, e poi di - ci - ti mi D'a -
 - to ma - li - gne, in - de - gne Le don - ne son, poi di - te mi D'a -

Meno
 - mu - ri si su' di - gni. Ed iu, pri mia dis - gra - zi - a D'a -
 - mo - re se son de - gne. Ed to per mia dis - gra - zi - a Non

Meno

a tempo *Meno*
 - mu - ri 'un sap - pi ma - i 'Na vo - ta cer - ta fim - mi - na Iu
 - co - no - scen - do ma - i A - - mo - re, u - na tal gio - va - ne Per

a tempo *Meno*

a tempo *Meno*

p' ac - ci - den - ti a - ma - i. Ed iu, pri mia dis gra - zi - a D'a -
 ac - ci - den - te a - ma - i. Ed io, per mia dis - gra - zi - a Non

a tempo *Meno*

a tempo *Meno*

- mu - ri' un sap - pi ma - i, 'Na vo - ta cer - ta fim - mi - na lu
 co - no - scen - do ma - i A - mo - re, u - na tal gio - va - ne Per

a tempo *Meno*

a tempo

p' ac - ci - den - ti a - ma - i.
 ac - ci - den - te a - ma - i.

a tempo *f con brio*

f

D.C.

Idda mi dava a cridiri
Chi troppu mi stimava
E chi m'avìa gran geniu,
Chi un'ura 'un abbintava;

Du'amici poi mi dissiru,
Ca chista mia signura,
Pri parrineddu amabuli
Ci avia 'na gran primura

Moru, diliru, spasimu,
Sta donna assai mi piaci
E 'nsumina pri sta fimmina
Iu già persi la paci.

Risorsi di parràrici
'Na sira, e m'ammucciati,
Ma chidda porta solita
Sirrata la truvai.

Ma Diu, pri mia disgrazia,
Appena er'ammucciato,
Vitti 'na vecchia stolita
C' un parrineddu allatu.

Prestu mi misi 'n dubbiu,
Dissi: chi cosa è chista?
M'ammucciu 'ntra li tenibri,
Pi gòdiri la vista.

Prestu la spata sfodiru
Tuttu di furia chinu,
Ma 'ntra la stissa furia
Pinsai ch'era parrinu

Subbitu nn'idda vaju,
E nn'idda tuppuliu,
A la finestra affacciasi,
Guardau e po' m'apriu.

-Chi curpa chistu misiru
Si idda mi tradiu?
Idda si l'havi a chianciri
Tuttu lu sdegnu miu.

-Dicitimi, pri grazia,
Dicitimi, signura,
Ssu parrineddu amabuli
Chi vinni a fici a st'ura?

-Chi parrineddu amabuli!
Chi diavulu diciti?!
O vui siti 'nu stolitu,
O puru 'un discurriti! -

Pri grazia, vui, dicitemi
Chi vinni a fici, a fari,
Forsi ca vui di sira
V'aviti a cunfissari? -

Stannu accuss'idda 'n collira,
Si misi a chianciuliari,
Forsi eridia cu smorfii
Di farmi appaurari

E poi s'arrassa subbitu,
E 'na pistola scrocca,
-Prestu vattinni, o vittima
Ti fazzu cu sta botta.

-Birbanti, cu sta briscula
Veni a 'finniri a mia;
Va', sciala, va', divertiti
Iu cchiù nun pensu a tia.-

Sì, è veru! crepa, ruditi,
Lu preti lu trattai
Ed a trattallu secutu,
E nun lu lassa mai! -

O svinturati giuvini,
Giuvinì svinturati,
Nun stati amari a fimmini
Lu tempu cci appizzati!

Ora datici a biviri
A sta signura mia;...
Figghioli me', eriditimi
Chi fari iu nun sapia.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*Ella mi dava a credere
Che me troppo stimava
E che m'avea gran genio
Che un' ora non posava.*

*Muoio, deliro, spasimo,
Sta donna assai mi piace.
Insomma per lei, misero.
Io già perdei la pace.*

*Amici poi mi dissero
Che questa mia signora
Per un pretuzzo amabile
Non avea pace un' ora.*

3^a

*Risolsi con le tenebre
Parlarle e allor vi andai;
Ma quella porta solita
Serrata già trovai.*

*Presto mi venne un dubbio
Dissi: che cosa è questa?
E mi nascosi, incredulo,
Per godermi la festa.*

*Ma, Dio, per mia disgrazia
Appena era nascosto
Vidi una vecchia stolido
Con quel pretuzzo accosto.*

4^a

*Presto la spada sfodero
Di sangue con gran sete,
Ma nella stessa furia
Pensai ch'egli era un prete.*

*-Che colpa ha questo misero
S'ella sol mi tradì?
Ella sol deve piangere
Tutto lo sdegno mio.*

*Le vo' la porta a battere
Nè la mia man finì
Di batter, che affacciandosi
Guardommi e poi m'aprì.*

5^a

*- Oh, ditemi, per grazia,
Mi dite, o mia signora,
Questo pretuzzo amabile
Che venne a fare or ora?*

*Oh, voi per grazia, ditelo
Colui che venne a fare,
Di sera quell'apostolo
Voleva confessare? -*

*- Che prete santo, amabile!
Che diamin discorrete?!
O divenuto stolido,
O irragionevol siete! -*

6^a

*Così restando in collera,
Si mise a piagnulare,
Forse credea con smorfie
Di farmi impaurare.*

*-Borbante, con tal chiacchera
Vieni ad offender me;
Va, sciala, va, divertiti
Ch'io più non penso a te.-*

*Indi si leva subito
E una pistola afferra.
Presto, va lungi, o vittima,
Ti fo cadere a terra.*

7^a

*Sì, è vero! crepa, roditi,
Il prete lo trattai,
E di trattarlo seguito
E non lo lascio miti! -*

*Ora datele un nettare
A sta signora mia;...
Nulla sapea risolvere
In quella casa ria.*

*O sventurati giovani,
Giovani sventurati,
Amar le donne è inutile,
Son giorni dissipati!*

MI MANCANU LI TERMINI

(A me mancano i termini)

N° 36

AFFETTUOSO



POCO MENO



CANTO

malinconico

p Mi man - ca - - nu li ter - - mi - ni, La for - za e
 A me man - - ca - no i ter - - mi - - nt, La for - za e

sempre p

q 48549 *q*

la spi - ran - - - za, Pi fa - ri - - ti co -
 la spe - ran - - - za, Per fa - re a te co -

- nu - - sci - ri, Bed - da, la mia cu -
 - no - - sce - re, Bel - la, la mia co -

- stan - za..... Pi fa - ri - ti co - nu - - sci -
 - stan - za..... Per fa - re a te co - no - - sce -

- ri, Bed - da, la mia cu - stan - za.....
 - re, Bel - la, la mia co - stan - za.....

ALLEGRO

D. C. al f

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

E quannu stai 'n dubbiu,
 Ti cridi ca iu jocu,
 Cridimi certu cridimi
 Dintra nni mia c'è un focu

3^a

Si tu nun hai fiducia
 A chisti me' palori,
 Spacca stu pettu, spaccami,
 Trapassami lu cori.

4^a

'N dispettu di sti barbari,
 Nui n'avemu a amari
 L'ossa si l'hannu a rudiri,
 Si l'hannu a muzzicari.

2^a

E quando tu stai in dubbio,
 Ti credi che sto in gioco;
 Credimi, certo credimi,
 Dentro di me c'è un foco.

3^a

Se tu non hai fiducia
 Ai detti miei d'amore
 Spacca, il mio petto spaccami,
 Trapassa questo core.

4^a

In onta a questi barbari
 Noi ci dobbiamo amare;
 L'ossa se li hanno a rodere,
 Se li hanno, sì, a mangiare.

SUNNU LI FIMMINI

(SONO LE FEMMINE)

N° 37

Brillante

ANDANTINO

CANTO

p

Sun-nu li fim-mi-ni Lu mè stra - vi - u,
So - no le fem-mi-ne Il mto di - let - to,

Quantu nni vi - ju lu l'a - mi - rò. Tut - ti mi
Tut - te le ac - cet - to E l'a - me - rò. Tut - te mi

pia - cinu, Cu tut - ti scia - lu, Mi pa - ri ma - lu
 piac - ciono, Con tut - te scia - lo, E mi par ma - lo

delicato
p

Di - ri - ei no. Tut - ti mi pia - ci - nu, Cu tut - ti
 Il dir di no. Tut - te mi piac - ciono, Con tut - te

f string.

tr.

f
col canto

scia - lu, Mi pa - ri ma - lu Di - ri - ei no.
 scia - lo, E mi par ma - lo Il dir di no.

ten.

ten.

col canto

q

q

p
D.C. al %

La denna sazzia, Trugghia e robusta, Cchiù megghiu agüsta Si friddu fa.	2 ^a	Si poi su' agili, Dilicatini, Tenniri e fini, Su' pi l'està.
Si sunnu nobili, C' hannu sfarzettu, Iu mi cci apprettu Pri dirmi sì.	3 ^a	Si poi su' fimmini Di cetu bassu, Ci pigghiu spassu, Cchiù megghiu su'
Si su' chi parranu Pocu palori, Di veru cori Iu l'amirò.	4 ^a	Puru la chiacchiara 'Un mi dispiaci, Si parra o taci Nun curu no.
O bianchi o niuri, O pallidetti Si su' brunetti Piacinu cchiù.	5 ^a	O vecchi o giuvini, O beddi o brutti, Iu l'amu tutti Comu su', su'.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

La donna sazia, Soda, robusta Certo più gusta Se freddo fa.	2 ^a	Se poi son agili, Delicatine, Tenere e fine Son per l'està.
Se sono nobili, Di sfarzo piene Desio mi viene Per dirmi sì.	3 ^a	Se poi son femmine Di ceto basso Ne prendo spasso, Meglio così.
Se son che parlano Poco e col core, Con vero amore Io l'amerò.	4 ^a	Pure, la chiacchera Non mi dispiace; Se parla o tace Non curo, no.
O bianche o scipite, O pallidette, Se son brunette Piacciono più.	5 ^a	O vecchie o giovani, O belle o brutte, È, amarle tutte La mia virtù.

CELU, COMU MI LASSI !

(CIELO, COME MI LASCI !)

N° 38

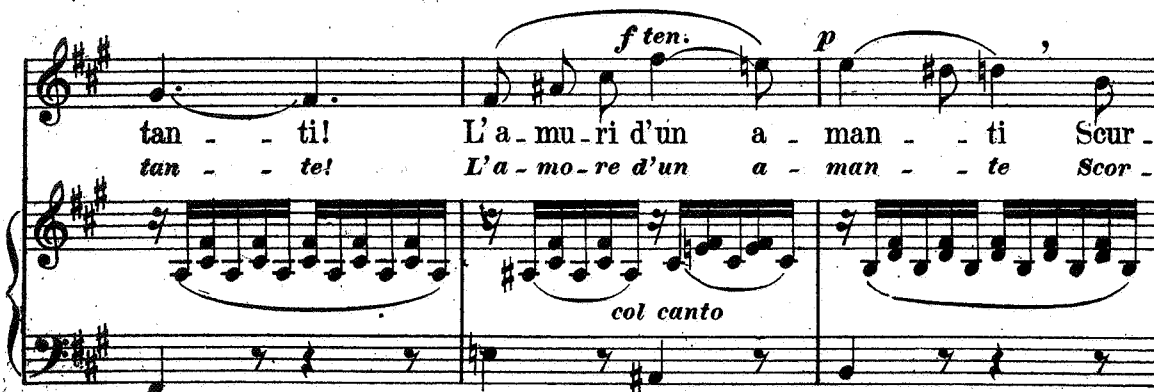
Trascrizione di
F. PAOLO FRONTINI

MODERATO
ASSAI ESPRESSIVO



CANTO

con passione



f ten.

- da - - ri nun si pò..... L'a-mu-ri d'un a -
 - da - - re non si può..... L'a-mo-re d'un a -

col canto

p

- man - - ti Scur - da - - ri nun si pò.
 - man - - te Scor - da - - re non si può.

POCO PIÙ

Mi prumit - ti - - sti, n - gra - - ta, Di nun las-sar - mi
 Mi pro-met - te - - sti, in - gra - - ta, Di non la-sciar - mi

POCO PIÙ

f ten. *pp*

ma - - i, In fi-di ti ju - ra - - i, E a
 ma - - i, E fe-de to ti giu - ra - - i, E

colla voce *pp*

assai rall.
 tia fi-di - - li fu'..... Iu fi-di ti ju -
 fui fe-de - - le a te..... E fe-de to ti gtu -
col canto
a tempo *colla voce*
pp *assai rall.* *ten.*
 - ra - - i, E a tia fi-di - - li fu'.
 - ra - - i, E fui fe-de - - le a te.
pp *col canto*
 D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2.^a
 Dimmi, mia cara Nici,
 Dimmi si m'ami ancora,
 Dimmillu prestu ed ora,
 Ca iu t'aspittirò.

Ah, moviti piatusa
 Nici, a lu chiantu miu,
 E dimmi prestu, oh Diu,
 Si m'ami sì o no.

3.^a
 Ma ti ricordi, o Nici,
 Quantu pri tia pinai,
 Tu, no, nun lu dirrai,
 E mi dirrai di sì.

Ca si nun m'amirai,
 Iu partu ammanu ammanu,
 E si mi chiami, è vanu,
 Iu cchiù nun turnirò.

2.^a
 Dimmi, mia cara Nice,
 Dimmi se' m'ami ancora,
 Dimmelo presto ed ora,
 Che qui t'aspetterò.

Ah! muoviti pietosa,
 Mia Nice, al pianto mio
 E dimmi presto, o Dio,
 Se vorrai bene a me.

3.^a
 Ma ti ricorda, o Nice,
 Quanto per te penai,
 Tu, no, non lo dirai,
 Non mi dirai tu no.

Chè se m'hai tolto il core,
 Parto lontan lontano,
 E se mi chiami, è invano,
 Io più non tornerò.

PASSIONI

(PASSIONE)

Parole di
G. GUARDO

Trascrizione di
F. PAOLO FRONTINI

N° 39

CANTO

ANDANTE MELANCONICO
con abbandono

ANDANTE
MELANCONICO

The first system of the musical score. It features a vocal line (CANTO) and a piano accompaniment (ANDANTE MELANCONICO). The vocal line is in 6/8 time, marked 'p' (piano) and 'con abbandono'. The lyrics are: 'Su-lu su-lu mi sen - tu a lu munnu,..... Quannu So-lo so-lo mi sen - to nel mon-do,..... Se lon -'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand.

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: 'sugnu lunta - nu di ti - a,..... Chianciu, tre - mu, mi al - lar - mu e cun - ta - no sei, ver - gi - ne mi - a,..... Pian - go, tre - mo, mi al - lar - mo e con -'. The piano accompaniment continues with chords and single notes.

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: '- fun - nu,..... Quasi ar - ri - vu a l'estre - ma paz - zia. E la - fon - do,..... Quasi ar - ri - vo al - l'estre - ma paz - zia. E la'. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The system ends with a 'con slancio' (with spirit) marking and a forte 'f' dynamic.

vi - ta ca spis - su di - si - u..... Di pas - sa - ri a tia 'n - se - mi fe -
 vi - ta che spes - so de - si - o..... Di pas - sa - re not in - sie - me fe -

f *col canto*

ten. *portando la voce*
 - li - ci..... Mi dis - gusta, bedd' i - du - lu mi - u..... E m' an -
 - li - ci..... Mi dis - gusta, bell' i - do - lo mi - o..... E mi an -

ten.
 - no - ja - nu pu - ru li a - mi - ci. Ah! mi dis - gusta, bedd' i - du - lu
 - no - ja - no anco - ra gli a - mi - ci. Ah! mi dis - gusta, bell' i - do - lo

col canto

ten. *ten.*
 mi - u..... E m' an - no - ja - nu pu - ru li a - mi - ci.
 mi - o..... E m' an - no - ja - no anco - ra gli a - mi - ci.

col canto *f*



INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Campu sulu pi essiri afflittu,
A li gusti nun provu piaciri;
Vaju a pranzu, e nun haju pitittu,
Vaju a lettu, e nun pozzu durmire.

E accussì, senza sonnu e manciari
Siddu sempri mi passanu l'uri,
Mortu-vivu mi pozzu chiamari
'Ntra un eternu sepulcheru d'amuri.

3^a

Mi conforta però 'ntra sti peni
E cunforta li longhi me' chianti,
Ca di vita li languidi sceni
Mai canciaru stu cori d'amanti.

E si moru 'ntra l'orrida guerra
Di st'affanni, nun canciu di zelu:
Fidu sempri t'amai 'ntra la terra,
Fidu sempri vogghì' essiri 'n celu.

2^a

*Vivo solo per essere afflitto
Nè più gusto m'è dato sentire;
Se vo a pranzo, e mi sembra un delitto,
Se vo a letto, non posso dormire.*

*E così senza sonno e mangiare
Se per sempre mi passano l'ore,
Morto-vivo mi posso chiamare
Entro eterno un sepolcro d'amore.*

3^a

*Mi conforta però nelle pene
E conforta il mio pianto incessante
Che di vita le languide scene
Mai cambiare il mio cuore d'amante.*

*E se muoio infra l'orrida guerra
Degli affanni, non cambio di zelo,
Fido sempre t'amai sulla terra,
Fido ancora voglio essere in cielo.*

LU LABBRU

(Il labbro.)

Poesia dell'Abate
G. MELI

Musica di
G. PACINI

N° 40

ANDANTINO
GRAZIOSO

p leggerissimo *rall:.....*

The piano introduction is in 3/4 time, key of D major. It features a delicate melody in the right hand with grace notes and a steady accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'ANDANTINO GRAZIOSO'.

CANTO

p con grazia

Dimmi dim - mi, a-puzza ni - ca Un-ni
Do - ve val co - sì mat - ti - no, Pic - to -

a tempo

The vocal entry is marked 'CANTO' and 'p con grazia'. The piano accompaniment begins with a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is marked 'a tempo'.

delicato

vai cus-sì ma - ti - - - nu? Nun c'è ci - ma chi arrus-
- l'a - pe, tn cerca an-co - - - ra? Là, del mon - te a noi vt -

The second line of the song continues with the same musical style. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth notes and a steady bass line. The tempo remains 'a tempo'.

- si - ca Di lu mun - ti a nui vi - ci - nu. Trema an -
 - ci - no Non è ci - ma che s'in-do - ra. Splende

- co - ra an-co-ra lu - ci La ru - gia - da'n-tra li
 bel - la, tre-mo-lan - te La ru - gia - da a la cam -

pra - ti; Dun'ac-cu - ra nun ti ar - ru - ci L'ali d'o - ru di-li -
 - pu - gna, Sii tu ac-cor - ta mentre er-ran - te L'ali d'o - ro se ti

stent.

f col canto

- ca - ti! Dun'ac-cu - ra dun'ac-cu - ra..... Li ciu -
 ba - gna! Sii tu ac-cor - ta, sii tu ac-cor - ta..... Dorme an -

pp leggero *rall:.....* *a tempo* *p*

pp leggero *rall:.....* *lento* *a tempo* *p*

delicato

- rid - di durmig-ghiu - si 'Ntra li vir - di soi but - tu -
 - co - - ra ogni fio - ret - to, Chè sof-frì il not-tur-no ge - -

- ni Stannu anco - - ra stritti e chiu - si Cu li te - sti a pin-nu -
 - to, E sta chiu - - so, stret-to stret - to Ri-pie-ga - to in su lo

pp

- lu - - ni. Ma l'a-luz - za s'affa - ti - ca! Ma tu
 ste - - lo. Ma l'a-luz - za ti vien me - no! Ma tu

pp

vo - - li e fai cam - mi - nu! Dim - mi dim - - mi, a-puz-za
 vo - - li e fai cam - mi - no! Pic - ciol' a - - pe, oh, dimmi al-

stent. *pp legg.*

ni - ca, Un ni vai cus - sì ma - ti - nu? dimmi
- me - no Do-ve vai co - sì mat - ti - no? dimmi

col canto *pp legg.*

rall. *a tempo poco accel.*

dim - mi unni vai. Ah!..... Cer-chi me - li? E s'iddu è
dim - mi do-ve vai: Ah!..... Cer-chi mie - le? E chiudi

staccato

rall. *lento* *a tempo seguendo il canto*

chis - su, Chiudi l'a - li e'un ti strac-ca - ri; Ti lu'n - si - gnu un lo-cu
l'a - le S'è co - sì, non ti strac-ca - re; Io t'ad - di - to un to-co

cres:.....a.....poco....

fis - su, Unni hai sem - pri chi su - ca - ri: Ti lu'n - si - gnu, ti lu'n-
ta - le Dove hai sem - pre di suc - chia - re. Io t'ad - di - to, io t'ad -

cres:.....a.....poco....

...a poco

ten.

I. Tempo

- si - gnu. Lu co - nu - sci lu miu a - mu - ri, Ni - ci mia di l'occhi
- di - to. Tu co - no - sci il dolce a - mo - re Dat be - gli oc - chi la mia

...a poco
col canto

I. Tempo

bed - - - di? 'Ntra ddi lab - bra ce'è un sa - pu - ri, 'Na du -
Ni - - - ce? Su le lab - bra ell'ha un sa - po - re Dolce as -

- ciz - za chi mai sped - - - di. 'Ntra lu lab - bru cu lu -
- sai per me, infe - ti - - - ce. En - tro i ros - - si labbri a -

pp

pp

- ri - - tu Di lu ca - - ru, a - ma - tu be - - ni Cc'è lu
- sco - - so Del mio ca - - ro, a - ma - to be - - ne Ci sta 'l

stent.

me - li cchiù squi - si - tu Su - ca, su - ca - lu ca
mie - le più gu - sto - so, Suc - chia, suc - chia - lo che

f col canto

pp leggero *rall.* *a tempo* *p*

ve - ni. Suca, su - ca - lu ca ve - ni. Su - ca, su - calu, ce'è lu
vie - ne. Succhia, suc - chia - lo che vie - ne, Suc - chia, suc - chialo, ci sta'l.

pp leggero *rall.* *a tempo* *f*

me - li cchiù squi - si - tu, su - ca, su - ca - lu ca
mie - le più gu - sto - so, suc - chia, suc - chia - lo che

rall. *p* *f*

ve - ni su - ca - lu, su - ca - lu.
vie - ne, suc - chia - lo, suc - chia - lo.

rall. *fp* *f col canto* *p* *f*

Sti silenzi, sta vir dura

(I silenzi, la verzura)

Nº 41

Musica di
B. GERACI

ANDANTINO

CANTO

p

Sti si - len - - zii sta vir - du - ra, Sti mun -
I si - len - - zii, la ver - zu - ra, Le mon -

ANDANTINO

p

con abbandono

- ta - gni, sti vad - da - ti L'ha cri - a - tu la na - tu - ra Pri li
- ta - gne, le val - la - te Li ha cre - a - to la Na - tu - ra Per quel -

col canto

rall.

co - ri 'nna - mu - ra - ti. Pri li co - ri 'nna - mu -
- l'al - me in - na - mo - ra - te, Per quel - l'al - me in - na - mo -

rall.

a tempo

- ra - ti. Lu su - sur - ru di li frun - ni, Di lu
- ra - te. Il su - sur - ro de le fron - de, E det

a tempo

string. *rinf.*

ciu - mi lu la - men - tu, L'a - ria, l'e - cu chi ri - spun - ni, Tut - tu
fiu - mi il pio la - men - to, L'a - ria, l'e - co che ri - spon - de, Tut - to

string. *rinf.*

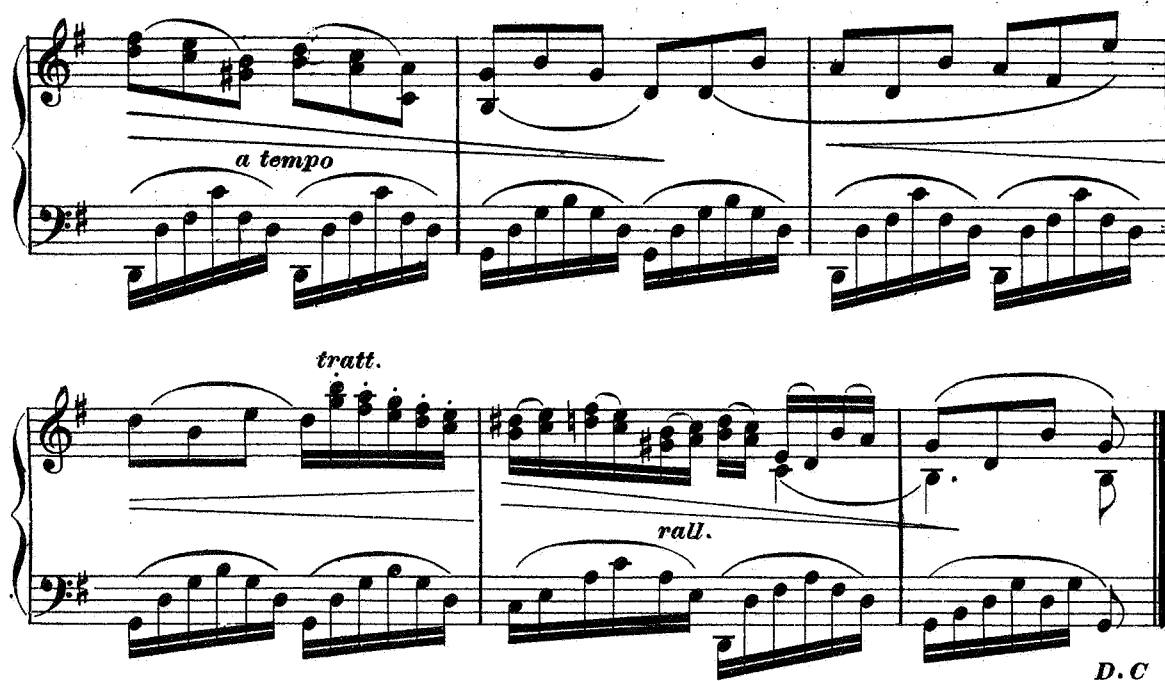
a tempo *con grazia* *ten.*

spi - ra sin - ti - men - tu. Tut - tu spi - ra sin - ti -
spi - ra sen - ti - men - to, Tut - to spi - ra sen - ti -

a tempo *pp* *col canto*

- mentu.
- mento.

a tempo *con grazia p* *molto legato* *accet.*



INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Dda farfalla cussì vaga,
 Lu muggitu di li tori,
 L'innucenza chi v'appaga
 Tutti parranu a li cori.

Ddu frischettu 'nsiniüanti
 Chiudi un gruppu di piaciri,
 Accarizza l'alma amanti
 E cci arrobbia li sospiri.

3^a

Donna bedda senza amuri
 È na rosa fatta 'n cira,
 Senza vezzi, senza oduri,
 Chi nun vegita, nè spira.

Tu nun parri, o Dori mia,
 Stu silenziu mi spaventa
 È pussibuli ch' in tia
 Qualchi affettu nun si senta?

2^a

*La farfalla così vaga,
 E 'l muggito alto de' tori,
 L'innocenza che vi appaga
 Tutto parla ai nostri cori.*

*Il freschetto insinuante
 Chiude un gruppo di piacere,
 Accarezza l'alma amante,
 Ne' sospiri ei fa godere.*

3^a

*Donna bella senza amore,
 È una rosa fatta in cera,
 Senza vezzi, senza odore,
 Che non schiude a primavera.*

*Tu non parli, o Dori mia,
 Tal silenzio mi spaventa;
 Ed in te possibil fia
 Qualche affetto non si senta?*

AVVERTIMENTU

(AVVERTIMENTO)

CANZONE TTA

N° 42

Musica di
MARTINO FRONTINI

ALL.^{to} GRAZIOSO

CANTO

ALL.^{to} GRAZIOSO

La donna di-vi es-si-ri, P'a-viri un omu ac-
Per-chè la don-na s'ab-bi-a Un uo-mo sempre al'

- can-tu, Un faz-zulet-tu bian-cu Di pri-ma qua-li-tà. Stu
fian-co, Un faz-zolet-to bian-co So-mi-gli in qua-li-tà. Tal'

bian-cu faz-zu-let-tu Si n'autru lu ma-ni-a Si macchia e si tac-
bian-co faz-zo-let-to Se d'al-tri cade in ma-no Per-de'll pre-stigto ar-

cres:.....a.....

- chí - a Per - di la qua - li - tà. Cu' compra e sa - pi spen - ni - ri L'ac -
- ca - no, Per - de la qua - li - tà. Chi compra e ben sa spen - de - re Li

col canto *cres:.....a.....*

poco.....a.....poco *portando la voce*

- cat - ta fi - ni e strit - ti.. *f* Faz - zu - lit - ted - di strit - ti,
compra fi - ni e stret - ti... Ma ta - li faz - zo - let - ti

poco.....a.....poco *f*

risoluto *a tempo* *cres:.....a.....poco.....a.....poco*

O - ra nun cci nn'è cchiù. Cu' compra e sapi spen - ni - ri L'ac - cat - ta fini e
Non sono in mo - da più. Chi compra e ben sa spen - de - re Li compra fint e

col canto *a tempo* *cres:.....a.....poco.....a.....poco*

portando la voce

strit - ti... *f* Fazzulitteddi stritti, O - ra nun cci nn'è cchiù!
stret - ti... Ma tali fazzo - let - ti Non sono in mo - da ptù!

f *col canto* *p*

O ROSA VIRGINI....

(O ROSA VERGINE....)

N° 43

CANTO *MODERATO* *con amore*

p O ro-sa
O ro-sa

MODERATO *pp* *espressivo*

vir - gi-ni,..... Vi - den-nu a ti - - a..... Mi pa - ri
ver - gi-ne,..... Mi par che si - - a..... O - gnor fis -

vi - di-ri..... La nin - fa mi - - a. O ro-sa
- san - do-ti..... La ntn - fa mi - - a. O ro-sa

q

48549

q

vir - gi - ni, Vi - den - nu a ti - a Mi pa - ri
ver - gi - ne, Mi par che si - a O - gnor fts -

un poco meno
vi - di - ri La nin - fa mi - a. Si su - la
- san - do - ti La nin - fa mi - a. Ma se tu

col canto

rall:.....
spam - pi - ni Ddo - cu ap - piz - za - ta Fi - ni - sci i -
spam - pi - ni Di - men - ti - ca - ta Fi - ni - rà i -

p *leggero* *rall.*

molto..... *a tempo*
- nu - ti - li La tò jur - na - ta Si su - la
- nu - ti - le La tua gior - na - ta Ma se tu

col canto *a tempo*

spam - pi-ni..... Ddo-cu ap-piz - za - - ta..... Fi - ni-sci i -
spam - pi-ni..... Di - men-ti - ca - - ta..... Fi - ni-rà i -

pp

- nu - ti-li La tò jur - na - ta.
- nu - ti-le La tua gior - na - ta.

ten.
col canto ten. a tempo p elegante con moto

f

D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Ti vurria cògghiri
Stennu la manu,
Tu mi fa' punciri
E m' alluntanu.

Si sula spampini
Ddocu appizzata.
Finisci inutìli
La tò jurnata.

2^a

Te, vorria cogliere,
Stendo la mano,
Tu mi fai pungere
E m' allontano.

Ma se tu spampini
Dimenticata,
Finirà inutile
La tua giornata.

NOTTURNO

N° 44

ANDANTE

sotto voce

pp 1. e 2. *Pa*

CANTO

appassionato

p Cu la ci - tar - ra ap - - piz - za - - ta a..... lu
Con la chi - tur - ra..... che pen - - de al..... mio

pp sempre sotto voce

Pa

cod - du El cu li ma - nu..... tuc -
col - - lo E que - - ste cor - - de..... toc -

Pa

can - - nu..... li cor - - di,..... Cantan - nu
 - can - - do..... con ma - - no,..... Cantan - do

pas - - su cu lu co - - ri mod - - du
 pas - so in - - - te - - ne-ri - - to in co - - re

E cu lu chian - tu..... chi ba - - gna - - tu
 E la ca - - gio - ne..... del pian - - to..... set

rall.

su'..... Passu da - van - ti..... dda
 tu..... Passo di - nan - ti..... la

f

ca - - sa cru - - di - - li..... Unni iu un
ca - - sa cru - - de - - le..... Dov' e - ra un

tem - - - pu bi - - a - - tu cci sta - - va.....
tem - - - po fe - - li - - ce ed ar - - ca - - no.....

pp sotto voce
.... Unni iu un tem - - pu bi - - a - - tu cci
.... Dov' e - ra un tem - - po fe - - li - - ce ed ar - -

pp sotto voce

ten. sta - - va..... *con anima ten.* *f* Unn' e - ra a - ma - - tu..... ed
a tempo - ca - - no..... A - ma - to al - lo - - rà..... del

col canto *f* *Re. 1. e 2. a tempo* *

lu pu - - ru a - ma - - va, Un - - ni la
 tuo pu - - ro a - mo - - re, Do - - ve la

vi - - ta..... di be - - ni..... mi fu.....
 vi - - ta..... di be - - ne..... mi fu.....

.... Unn'e - ra a - ma - - tu..... ed iu pu - - ru a -
 Al - lo - ra a - ma - - to del tuo pu - - ro a -

- ma - - va, Un - - ni la vi - - ta..... di
 - mo - - re, Do - - ve la vi - - ta..... di

ten. ten.
 be - - - ni mi fu
 be - - - ne mi fu
 Ra col canto * Ra * ff
 D. C.

2^a

Ora ca tuttu è finutu pi mia,
 Giacchè tu, 'ngrata, l'amuri tradisti,
 Stu cori 'n chiantu tu sula mintisti,
 Senza ca nuddu nn' avissi pietà.

O tu ca senti stu cantu piatusu
 Di la finestra, crudili ed ingrata,
 Ascuta ancora, tiranna spiatata,
 Ss' ultimu votu ca ti fazzu ccà.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*Ora che tutto per me non ha vita
 Giacchè l'amore tradisti tu, ingrata,
 Il core in pianto si stempra e finisce
 Senza che alcuno ne avesse pietà.*

*O tu che senti 'l mio canto pietoso
 Dalla finestra, crudele, spietata,
 Ancora senti: chi per te languisce
 L'ultimo voto d'amore ti fa.*

q

48549

q

LU SCARPARÙ

(IL CALZOLAIO)

CANZONETTA MESSINESE

Nº 45

CANTO

MODERATO

con grazia

MODERATO

pp

Ca - ta - ri - na, Ca - ta - ri -
Ca - te - ri - na, Ca - te - ri -

- nel - la, Lu mè ma - stru mi man - na ccà. Mi ti
- nel - la, Il ma - è - stro mi man - da qua. Per pro -

p

prou la scar - pi - nel - la Pi vi - di - ri co - mu ti
- var la scar - pi - nel - la E ve - der cò - me ti

q

48549

q

*Poco Meno a piacere**Poco Più*

ten. *seguendo il canto* *Poco Più*

stà. Co-mu ti stà, comu'un ti stà La scar - pi -
 va. Co-me ti sta, se non ti sta Vo-glio pro -

ten. *seguendo il canto* *Poco Più*

a tempo

- nel - la ha-ju a pru - vò. Ca - ta - ri - na, Ca - ta - ri -
 - var se ben ti va. Ca - te - ri - na, Ca - te - ri -

a tempo

- nel - la, Lu mè ma - stru mi man-na ccà. Ca - ta -
 - nel - la, Il ma - è - stro mi man-da qua. Ca - te -

mf *p*

- ri - na, Ca-ta-ri - nel - la, lu mè ma - stru mi man-na ccà.
 - ri - na, Ca-te-ri - nel - la, il ma - è - stro mi man-da qua.

f *Brillante*

accel:.....a.....poco.....a.....poco *pp sotto voce*
quasi presto..... *ff*
D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Supra un pizzu di lanterna
 Mi cadiu la scarpinella,
 La truvau Maruzza bella,
 Mi la dugna in carità.

Comu ti sta, com' un ti sta
 La scarpinella haju a pruva.

3^a

Cala, cala 'u panareddu
 Tanti cosi t' haju a dari:
 Augghi, spinguli e zagareddi
 Forfici ppi raccamè.

Comu ti sta, com' un ti sta
 La scarpinella haju a pruva.

2^a

Sopra un punto di lanterna
 Cadde a me la scarpinella,
 La trovò Mariuccia bella,
 Me la desse per pietà.

Come ti sta, se non ti sta
 Voglio provar se ben ti va.

3^a

A me porgi il panierino,
 Tante cose ti vo' dare,
 Aghi, spilli e un bel nastrino
 Forbicette a ricamar.

Come ti sta, se non ti sta
 Voglio provar se ben ti va.

MI POZZU MARITARI

(Mi posso maritar)

Nº 46

CANTO

LARGHETTO MOSSO

piangendo

p O mamma, echiù nun
O mamma, ptù non

LARGHETTO
MOSSO

poz-zu,..... Cchiù non mi re - - sta vi - - ta
pos-so Ti - rar la vi - - ta a - van - - te,

Mi vogghiu fa - - ri zi - ta..... Mi vogghiu ma - - ri -
Vo-glio per me un a - man-te,..... Mi vo-glio ma - - ri -

f accel.
f col canto

p a tempo

-tà. S'è ma - ri - ta - ta Ro - - sa, Cic - ci - na e Pip - pi -
-tar. S'è ma - ri - ta - ta Ro - - sa, Cec - chi - na e Pep - pi -

risoluto

- ned - da Ed..... iu..... ca su' cchiù bed-da,.....
- nel - la Ed..... io..... che son più bel - la,.....

col canto

Pa ** Pa*

rall. un poco sotto voce *p a tempo*

Mi poz-zu ma - - ri - tà. S'è ma - ri - ta - ta
Mi pos-so ma - - ri - tar. S'è ma - ri - ta - ta

pp *col canto* *p a tempo*

ten.

Ro - - sa, Cic - ci - na e Pip - pi - ned - da, Ed.....
Ro - - sa, Cec - chi - na e Pep - pi - nel - la, Ed.....

col canto

risoluto *rall. un poco sotto voce*

iu... ca su' cchiù bedda,..... Mi pozzu ma - ri - tà.
 to... che son più bel-la..... Mi posso ma - ri - tar.

pp *col canto*

POCO PIÙ

mf *elegante* *dim.* *p*

D.C. al 

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Sentu d'aviri un cori
 E sugnu arrabbiata,
 Vurrisi comu a l'autri
 Miscari la 'nzalata.

S'è maritata Rosa,
 Ciccina e Pippinedda,
 Ed iu ca su' cchiù bedda
 Mi pozzu marità.

2^a

Io son tanto arrabbiata
 Che come altri in amore,
 Avendo in petto un core,
 Tutto non posso far.

S'è maritata Rosa,
 Cecchina e Peppinella,
 Ed io che son più bella
 Mi posso maritar.

LU RITRATTU

(IL RITRATTO)

Nº 47

ALLEGRETTO *p*

Pa. * *Pa.*

CANTO *scherzando*

Sid-du è bed-da, di-ci-ti-lu vu - -
 Quanto è bel-la, spie-ga-te-lo vo - -

p *sotto voce*

*

- i, Sid-du è bed-da l'a-ma-ta mia Ni - - ci, Ta-li-à-ti-la, o
 - i, La-mia Ni-ce so-vra-na d'a-mo - - re, La-guar-da-te, o voi a -

ca - ri mei a - mi - ci, Si o - gni cosa a pin - zeddu'un cci stà.....
 - mi - ci di cuo - re, Se o - gni co - sa a pen - nel - lo non ha.....

... Ta - li - à - ti - la, o ca - ri mei a - mi - ci, Si o - gni co - sa a pin -
 ... La guar - date, o voi a - mi - ci òi cuo - re, Se o - gni co - sa a pen -

ten. *pp un poco riten.*
 - zeddu'un cci stà..... Havi un na - su ca è quan - tu un pi -
 - nel - lo non ha Tie - ne un na - so ch'è quan - to un pe -

col canto *pp* *seguendo il canto*
sf *sf*

- stu - ni, Nun si sa - pi s'è na - su o cu - cuz - za,
 - stel - lo, Non si ve - de s'è zuc - ca o pur na - so

sf *sf*

I. Tempo

...Quannu gra-pi dda ni-ca vuc-cuz-za, Lu fur-naru'nfur-
 ...Quando el-la apre la boc-ca per ca-so Il for-naio infor-

I. Tempo

ten.
 - na - ri cei pò.....
 - na - re vi può.....

col canto *a tempo* *ff risoluto*

D. C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Havi un denti ca pari 'na zappa,
 Nun si sapi s'è zappa o zappuni,
 Quannu ammustra ddu nicu scagghiumi,
 Lu massaru aratari cei pò.

Pi disgrazia, d'un occhiu è acciata,
 Ca cei curpa 'na granfa di gattu,
 Havi l'autru ca è quantu un piattu
 E d'uechiali bisognu nun ha.

3^a

Havi ita 'ntra li so' manuzzi
 Ca mi parinu deci citrola,
 'Na li pedi 'na peddi e 'na sola
 E 'u scarparu campari nun pò.

Siddu è bedda, dicutilu vui,
 Siddu è bedda, l'amata mia 'Nici,
 Rispuunitimi, o cari mei amici
 Siogni cosa a pinzeddu 'un cei stà.

2^a

Tiene un dente che pare una zappa,
 Nè si scopre s'è zappa o zappone,
 Quando mostra quel piccol scaglione,
 Il bifulco aratare ci può.

Per disgrazia, d'un occhio ella è cieca,
 E ci ha colpa la zampa d'un gatto,
 E tien l'altro che ha forma d'un piatto
 E d'occhiali bisogno non ha.

3^a

Ella ha dita alle piccole mani
 Che mi sembrano dieci cetriuola,
 E nei piedi una pelle, una suola...
 Calzolaio più viver non può.

Quanto è bella, spiegatele voi,
 La mia Nice, sovrana d'amore;
 Rispondete, mie' amici di cuore,
 Se ogni cosa a pennello non ha.

Tùppifi, tìppifi e tàppifi! (*)

N° 48

CANTO

LENTO NON TROPPO

f

L'amanti: Tùp-pi - ti, tìp-pi - ti e tàp - pi - ti!
 Lo amante: Tùp-pi - ti, tìp-pi - ti e tàp - pi - ti!

LENTO NON TROPPO

f

p *pp* *f*

Gra-pi-mi, be - ni mi - u,..... Tùp-pi - ti, tìp-pi - ti e
 A - pri, mio ca - ro be - ne,..... Tùp-pi - ti, tìp-pi - ti e

p *pp* *f*

p *pp* *Poco più*

tàp - pi - ti! Gra-pi-mi, be - ni mi - u,..... Giac - ché la vec - chia
 tàp - pi - ti! A - pri, mio ca - ro be - ne,..... Giac - ché la rec - chia

p *pp* *Poco più*

(*) Non avendo riscontro in italiano tali parole del gergo, imitando il rumore che si fa battendo, il traduttore ha creduto lasciarle così come le ha trovate.

sto - li - ta A let - tu si nni ji - - u. Giac -
sto - li - da Dorme e più qui non vie - - ne. Giac -

- chì la vec - chia sto - li - ta A let - tu si nni ji - u.....
- chè la vec - chia sto - li - da Dorme e più qui non vie - ne.....

f *ten.* *p* *tratt.*

f *col canto* *p* *f*

D.C.

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

La mamma = Parsi ca 'ntisi battiri,
La porta 'ntisi apriri
Cu' co' è ca grapi l'astracu,
Cu' co' è ca vo' trasiri?

3^a

La figlia = Iu fu' ca grapii l'astracu,
Chiamai chista carusa,
Pi diri lu rusariu
A st'anima piatusa!

2^a

La mamma = Parve che intesi battere,
La porta spalancare...
Dite: in terrazza aggirasi
Qualcun che vuole entrare?

3^a

La figlia = Son io che ho aperto l'uscio,
Chiamo la giovinetta
Per poi dire 'l rosario
Ad un'alma diletta!.

MALATU P' AMURI

(Malato per amore)

N° 49

ANDANTE
con molta malinconia

CANTO

p

Ta-li - an - nu-ti a lu spissu..... Sugnu
Te guar - dan - do spes - so spes-so..... Io mi

ANDANTE

p col canto

tut - tu amma - rag - gia-tu,..... Lu mè san - gu'un è lu
sen - to di - stur - ba-to..... Nè'l mio san - gue è più lo

con abbandono

stis-su..... Comu un ge-lu è di - vin - ta-tu..... Cu st'uc-
stes-so Come un gel pro - prto s'è fat-to..... Io ti

col canto

morendo

-chiuz - zi ti ta - li - u,..... Moru, spa - si - mu e di -
 guar - do con que - sti occhi,..... Muoto, spa - st - mo e de -

molto legato

f ten.

- li - ru, lu mi sentu'n - tra lu co - ri..... 'Na man -
 - ti - ro, E mi sen - to den - - tro al co - re..... Manca -

col canto

pp rall.

- ca - - za di ri - - spi - ru.
 - men - - ti di re - - spi - ro.

pp rall. f ff

p

atm.

D.C.

q 48549 *q*

2^a

Vinni 'u medicu a osservari
 Li me' affanni e li me' peni,
 Iu mi misi a raccontari
 La caciuni d'unni veni.

E lu medicu mi dissi:
 Figghiu, lassa sta partita,
 Si ssa donna tu nun lassi
 Pocu dura la tò vita.

3^a

Iu sintennu ddu parrari
 Cei rispusi a vuci forti:
 A sta donna 'un so lassari
 Nun mi scantu di la morti;
 Idda stissa lu pò diri
 S'è sinceru lu mè amuri,
 M'accumentu di muriri,
 E 'un chiamarmi tradituri!

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

*Venne 'l medico a osservare
 I mie' affanni e 'le mie pene,
 Io gli misi a raccontare
 La cagione d'onde viene.*

*Ed il medico mi disse:
 Figlio, lascia sta partita,
 Se tal donna tu non lasci
 Poco dura la tua vita.*

3^a

*Io sentendo quel parlare,
 Gli risposi a voce forte:
 Nè la donna io so lasciare,
 Nè timore ho della morte.*

*Ella stessa lo può dire
 S'è sincero questo amore;
 Di morir io son contento,
 Non chiamarmi traditore!*

Trilla e trilla

RITORNELLO POPOLARE

Nuova Canzone catanese

N° 50

ALLEGRETTO

mf grazioso

CANTO

Quan - nu pas - su di cca e'un vi-du ad
 Quan - do di qua to pas-so e lei non

sotto voce e sensibile il basso

id - da, Scu - ru - sa a mia mi pa - ri sta va - ned - da: Ci
 ve - do, Non c'è più lu - me di so - le o di stel - la, Do -

spi - ju a li vi - ci - ni unni è id - da: À mis - sa la pur -
 - v'ella è an - da - ta a le vi - ci - ne chie - do E so ch'è a mes - sa

- ta - nu a Pip - pi - ned - da *Trilla* - là, là -
 la mia Pep - pi - nel - la *Ti - ril - là*, là -

pp *Trilla* e *trilla* *f* Tra - vagghia la ma - chi - net - ta El Pip - pi -
Trilla e *trilla* *f* La - vo - ra la macchi - net - ta E Pep - pi -

- ned-da l'amu - ri si fa. *pp* *Trilla* *o* *trilla* *f* Tra-
 - nel - la l'a-mo - re si fa. Trilla e trilla La.

- vagghia la ma - chi - net - ta E Pip - pi - ned-da l'amu - ri si fa. 1.^a 2.^a e 3.^a
 - vo - ra la mac - chi - net - ta E Pep - pi - nel - la l'a-mo - re si fa.

Per finire
 fa.
 fa.
 Per finire

D. C. al

INTERPRETAZIONE ITALIANA

2^a

Quannu passu di cca passu cantannu,
Cantannu sempri canzuni di sdegnu
E si qualcunu si la pigghia a lagnu,
Nesci ccà fora e si passa lu 'mpegnu.

Ttirillà, là -

Trilla e trilla

Travagghia la machinetta
E Pippinedda l'amuri si fa.

3^a

Quannu passu di ccà la vucca tussi,
Tussi, tussennu la bedda m' apparsi;
Vitti 'ffacciari du' masciddi russi,
O Diu, tanta biddizza unni cumparsi!

Ttirillà, là -

Trilla e trilla

Travagghia la machinetta
E Pippinedda l'amuri si fa.

4^a

Quannu passu di cca passu cantannu,
Di quantu è graziusu ssu cuntornu;
Iu mi ni vaju ed iu mi n' arritornu,
Tu dormi 'ntra stu lettu, ed iu nun dormu.

Ttirillà, là -

Trilla e trilla

Travagghia la machinetta
E Pippinedda l'amuri si fa.

2^a

*Quando passo di qua passo cantando,
Cantando sempre canzoni di sdegno,
E se qualcuno se la piglia a lagno
Esce qua fuori e si passa l'impegno.*

Ttirillà, là -

Trilla e trilla,

*Lavora la macchinetta
E Peppinella l'amore si fa.*

3^a

*Quando passo di qua la bocca tosse
E un dì tossendo la bella m' apparve,
Vidi io affacciare quelle guance rosse....
O Dio, tanta bellezza ove compare!*

Ttirillà, là -

Trilla e trilla,

*Lavora la macchinetta
E Peppinella l'amore si fa.*

4^a

*Quando passo di qua passo cantando,
Quanto è grazioso quel tuo bel contorno,
Io m' allontano e poi per te ritorno
Mentre tu dormi ed io sto qui vegliando.*

Ttirillà, là -

Trilla e trilla,

*Lavora la macchinetta
E Peppinella l'amore si fa. (☆)*

(☆) Il traduttore ha voluto lasciare la bizzarria di tali parole, che derivano dal gergo.